SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® Foam

Super Absorbent Non Adhesive Foam Dressing

Hoch absorbierender, nicht haftender Schaumverband

Pansement en mousse super absorbant et non adhérent

Apósito de espuma anti-adhesivo súper-absorbente

Superabsorberend niet-klevend schuimverband

Bendaggio schiuma non adesiva super assorbente

Penso de espuma não adesivo super absorvente

Super absorbční nelepivý pěnový obklad

Højabsorberende ikke-selvklæbende skumbandage

Super-absorberende ikke-klebrig kolloid-ark

Superabsorberande icke-häftande skumförband

Superimukykyinen ei-kiinnittyvä vaahtoside

Super wchłaniający, nieadhezyjny opatrunek piankowy

Vpojna neprljiva penasta obveza

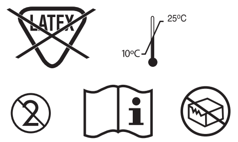
Υπερ απορροφητικό μη συγκολλητικό επίθεμα αφρού

Süper Emici Yapışmayan Köpük Sargı

ادة فـوم ماصة ممتازة غير لاصقةضم

فـوم پانسمان غير چسبی فـوق جاذب

CE 0120 STERILE R



Made in the UK

Manufactured for:

Derma Sciences, Inc.
104 Shorting Road
Toronto, Ontario M1S 3S4
USA Int: +1 609 514 4744
Canada Int: +1 416 299 4003

Derma Sciences Europe Ltd.
P.O. Box 220
5 High Street
Maidenhead SL6 1JN UK
Int: +44 1628 779 461
Freephone (UK only): 0800 071 3912

www.dermasciences.com

XTRASORB® is a registered trademark of Derma Sciences, Inc.
©2012 Derma Sciences, Inc.

R10396 Rev.2

SUPER ABSORBENT DRESSING XTRASORB® Foam

Super Absorbent Adhesive Foam Dressing

Hoch absorbierender, haftender Schaumverband

Pansement en mousse super absorbant et adhérent

Apósito de espuma adhesivo súper-absorbente

Superabsorberend klevend schuimverband

Bendaggio schiuma adesiva super assorbente

Penso de espuma adesivo super absorvente

Super absorbční lepivý pěnový obklad

Højabsorberende selvklæbende skumbandage

Super-absorberende klebrig skumbandasje

Superabsorberande häftande skumförband

Superimukykyinen kiinnittyvä vaahtoside

Super wchłaniający, adhezyjny opatrunek piankowy

Vpojna lepljiva penasta obveza

Υπερ απορροφητικό συγκολλητικό επίθεμα αφρού

Süper Emici Yapışkanlı Köpük Sargı

ضمادة فـوم ماصة ممتازة لاصقة

فـوم پانسمان چسبی فـوق جاذب

EC REP

Scanlan Group B.V.
Postbus 75664, 1118 ZS, Schiphol Triport
The Netherlands,
Int: +31 20 653-0553

Australian Sponsor
Emergo Australia
201 Sussex Street
Darling Park, Tower II, Level 20
Sydney, NSW 2000 Australia
Int: +61 2 9006 1662

SUPER ABSORBENT DRESSING XTRASORB® Foam

EN

PRODUCT DESCRIPTION

XTRASORB® Foam dressing is a highly absorbent hydrophilic foam dressing designed for use in the management of exuding wounds. The foam has a patented super absorbent copolymer gel laminated to its upper surface, and an integral PU film backing. The super absorbent layer converts wound fluids into a gel, absorbing and retaining fluid from the foam wound contact layer , therefore maintaining an optimally balanced moisture level in the wound contacting layer for an extended period.

The dressing helps to provide an environment for optimal wound healing by managing wound exudate levels and protecting against wound dehydration and external bacterial contamination. The super absorbent gel layer both provides additional cushioning and absorption.

XTRASORB® Foam is available with or without an adhesive border.

INDICATIONS

Under the supervision of a healthcare professional, XTRASORB® Foam dressing provides a moist environment conducive to wound healing and is indicated for lightly to heavily exuding wounds such as:

- Diabetic foot ulcers
- Leg ulcers (venous stasis ulcers, arterial ulcers and leg ulcers of mixed etiology)
- Pressure ulcers / sores (partial and full thickness)
- 1st and 2nd degree partial thickness burns
- Donor sites, and traumatic and surgical wounds.

Since the dressings are able to absorb and retain fluid under pressure they are suitable for use under compression. The dressings may be used to provide moisture management and protection throughout the healing process.

While XTRASORB® Foam dressing can be used on highly exuding wounds. However, level of exudates will determine the effective wear time of the dressing, and the wound should be monitored accordingly.

XTRASORB® Foam dressing may be used on patients who are in treatment for a local or systemic infection under the discretion of a Physician.

CONTRAINDICATIONS

XTRASORB® Foam dressing is not indicated heavily bleeding wounds or third degree burns. The dressing will be of little benefit in the management of dry wounds.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS

Caution: Sterility of the dressing is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. DO NOT use if either has occurred.

- The product is intended for single use only.
- Do not use after expiry date.
- As with other polyurethane foam dressings, do not use XTRASORB® Foam together with oxidizing agents such as Dakins (hypochlorite solution) or hydrogen peroxide.
- In the case of an intolerance to the dressing, remove and clean the area carefully.
- During the body's natural healing process, non-viable tissue is removed from the wound (autolytic debridement), which could initially make the wound appear larger. If the wound continues to grow larger after the first few dressing changes, consult a healthcare professional. The wound should be inspected during dressingchanges. Consult a healthcare professional if there are: signs of infection (increased pain, increased redness, wound drainage); excessive bleeding; an unexpected change in wound color and/ or odor; irritation (increased redness and/ or inflammation); sensitivity (allergic reaction); no signs of healing.
- If difficulty is experienced on removing the dressing, it should be irrigated with water or sterile saline solution.
- Appropriate supportive measures should be taken where necessary (e.g. use of graduated compression in the management of venous leg ulcers or pressure relief measures in the management of pressure ulcers, systemic antibiotics and frequent monitoring in the treatment of wound infection, control of blood glucose for diabetic ulcers, etc).
- A change in dressing regimen can result in an initial increased level of exudate which temporarily may require an increased dressing change frequency.
- A healthcare professional should frequently inspect and manage infected wounds, diabetic wounds and wounds caused by arterial insufficiency in accordance with local standards.
- The product is for use on an individual patient. Once used it should be discarded appropriately and should not be reprocessed or reused.
- Correct wound and patient assessment is essential before commencing treatment.

DRESSING CHANGE AND REMOVAL

Dressing change frequency will depend on the condition of the patient as well as on the level of wound exudate. To remove a bordered dressing, loosen the adhesive film border before lifting the dressing away from the wound.

To remove a borderless dressing, gently lift the corners of the dressing away from the wound.

Reapply when XTRASORB® Foam dressing has reached its absorbent capacity or as directed by a wound care professional.

Cleanse the wound bed prior to application of new dressing.

DIRECTIONS FOR USE

Prior to application of XTRASORB® Foam dressing, cleanse the wound area as necessary.

Select a dressing that will allow the wound contact area to completely cover the wound and extend onto healthy tissue [by approximately 1 inch (25mm), less on a small dressing].

Remove the sterile dressing from the package.

If required, the Non-Adhesive dressing can be cut, although note that this may increase the risk of product delamination on exuding wounds.

To apply a bordered (adhesive) dressing, first remove part of the white plastic liner to expose the adhesive portion of the dressing. Position and smooth into place while removing the second half of the white plastic liner. Carefully smooth around the edge of the dressing to ensure good contact between the adhesive film border and the periwound skin. Once the dressing is securely in place, peel away the backing material from the slit in the centre of the top of the dressing.

For a borderless (non-adhesive) dressing, a secondary film dressing or conforming bandage should be used to secure the dressing in place. For highly exuding wounds, make sure to secure any fixative film over all the edges of the dressing.

CAUTION: Do not use product if the immediate product packaging is damaged.

Store at room temperature: 10 – 25ºC (50 – 77ºF). Keep dry.

SUPER ABSORBENT DRESSING XTRASORB® Foam

DE

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die XTRASORB®Foam Wundauflage ist eine hoch absorbierende, hydrophile Schaum-Wundauflage, die zur Verwendung bei der Behandlung von exsudierenden Wunden konzipiert ist. Der Schaum hat eine mit patentiertem, superabsorbierendem Mischpolymergel beschichtete Oberfläche und einen integrierten PU-Trägerfilm. Die superabsorbierende Schicht wandelt Wundflüssigkeiten in ein Gel um, absorbiert die Flüssigkeit von der Schaum-Wunde-Kontaktschicht und hält sie zurück, und erhält so ein optimal ausgewogenes Feuchtigkeitsniveau in der mit der Wunde in Berührung kommenden Schicht für einen längeren Zeitraum aufrecht.

DIE WUNDAUFLAGE HILFT, EINE UMGEBUNG FÜR OPTIMALE

Wundheilung zu bieten, indem das Wundexsudatniveau geregelt, und Schutz gegen Wunddehydrierung und äußerliche bakterielle Verunreinigung geboten wird. Die superabsorbierende Gelschicht bietet sowohl zusätzliche Polsterung als auch Absorption.

XTRASORB™ Foam ist mit oder ohne selbsthaftenden Rand verfügbar.

INDIKATIONEN

Unter der Aufsicht eines Arztes bietet die XTRASORB® Foam Wundauflage eine feuchte, für die . Wundheilung förderliche Umgebung, und ist bei leicht bis stark exsudierenden Wunden indiziert, wie zum Beispiel:

- Diabetische Fußgeschwüre
- Beingeschwüre (Venenstauungsgeschwüre, Arteriengeschwüre und Beingeschwüre unterschiedlicher Ätiologie)
- Drückgeschwüre (Teilhaut und Vollhaut)
- Teilhautverbrennungen 1. und 2. Grades
- Spenderbereiche, traumatische Wunden und Operationswunden.

Da die Wundauflagen Flüssigkeit unter Druck absorbieren und festhalten können, sind sie für die Verwendung unter Kompression geeignet. Die Wundauflagen können verwendet werden, um ein Feuchtigkeitsmanagement und Schutz während des gesamten Heilungsprozesses zu bieten. Obwohl die XTRASORB® Foam Wundauflage bei stark exsudierenden Wunden verwendet werden kann, wird die Stärke des Exsudation die tatsächliche Tragedauer der Wundauflage beeinflussen, und die Wunde sollte dementsprechend kontrolliert werden.

Die XTRASORB® Foam Wundauflage kann nach Ermessen eines Arztes bei Patienten benutzt werden, die wegen einer lokalen oder systemischen Infektion in Behandlung sind.

KONTRAINDIKATIONEN

Die XTRASORB® Foam Wundauflage ist nicht geeignet für, stark blutende Wunden oder Verbrennungen dritten Grades. Die Wundauflage ist bei der Behandlung von trockenen Wunden von geringem Nutzen.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND AUFFÄLLIGKEITEN

Vorsicht: Die Sterilität der Wundauflage ist garantiert, es sei denn, der Beutel ist beschädigt oder wurde vor der Verwendung geöffnet. NICHT verwenden, wenn dies der Fall ist.

- Das Produkt ist nur zur einmaligen Verwendung bestimmt.
- Nicht nach dem Ablaufdatum verwenden.
- So wie bei anderen Polyurethan-Schaumwundauflagen, verwenden Sie XTRASORB™ Foam nicht zusammen mit oxidierenden Wirkstoffen wie zum Beispiel Dakin-Lösung (Hypochloritlösung) oder Wasserstoffperoxid.
- Im Falle einer Unverträglichkeit der Wundauflage entfernen Sie diese und reinigen Sie den Bereich vorsichtig.
- Während des natürlichen Heilungsprozesses des Körpers wird nicht lebens fähiges. Gewebe von der Wunde entfernt (autolytische Wundausschneidung), was die Wunde anfangs größer erscheinen lassen kann. Wenn die Wunde nach den ersten. Verbandwechseln weiterhin größer wird, befragen Sie einen Arzt. Die Wunde sollte während des Wechseln der Wundauflage kontrolliert werden. Befragen Sie einen Arzt bei: Zeichen von Infektion (erhöhte Schmerzen, verstärkte Rötung, Wunddrainage); starken Blutungen; einer unerwartete Änderung der Wundfarbe und/oder des -geruchs; Reizungen (erhöhte Rötung und/oder Entzündung); Empfindlichkeit (allergische Reaktion); keinen Anzeichen für Heilung.
- Wenn Schwierigkeiten beim Entfernen der Wundauflage auftreten, sollte sie mit Wasser oder einer sterilen Kochsalzlösung befeuchtet werden.
- Nötigenfalls sollten angemessene, begleitende Maßnahmen ergriffen werden (z.B. Einsatz von abgestufter Kompression bei der Behandlung von venösen Beingeschwüren oder Druckentlastungsmaßnahmen bei der Behandlung von Druckgeschwüren, systemische Antibiotika und häufige Kontrollen bei der Behandlung von Wundinfektion, Kontrolle des Blutzuckers bei diabetischen Geschwüren etc.).
- Eine Änderung in der Verbandtherapie kann anfangs zu einer erhöhten. Exsudatmenge führen, die kurzzeitig einen häufigeren Verbandswechsel erfordern kann.
- Ein Arzt sollte infizierte Wunden, diabetische Wunden und Wunden, die durch arterielle Insuffizienz entstanden sind, gemäß der örtlichen Standards regelmäßig kontrollieren und behandeln.
- Das Produkt ist für die Verwendung an einem einzelnen Patienten bestimmt. Einmal verwendet, sollte es in geeigneter Weise entsorgt und nicht wiederaufbereitet oder wiederverwendet werden.
- Eine korrektes Wund- und Patientenbeurteilung ist wesentlich, bevor eine Behandlung begonnen wird.

WECHSEL UND ENTFERNUNG DER WUNDAUFLAGE

Die Wechselhäufigkeit der Wundauflage hängt von der Verfassung des Patienten sowie von der Menge an Wundexsudat ab. Um eine selbsthaftende Wundauflage zu wechseln, lösen Sie den selbsthaftenden Folienrand bevor Sie den Verband von der Wunde abheben.

Um einen randlosen Verband zu entfernen, heben Sie die Ecken des Verbands sanft von der Wunde ab.

Erneut anwenden, wenn die XTRASORB™ Foam Wundauflage seine Absorptionskapazität erreicht hat, oder wie von einem Wundbereichsexperten angewiesen.

Reinigen Sie die Wunde, bevor Sie eine neue Wundauflage anbringen.

ANWENDUNGSANWEISUNGEN:

Reinigen Sie den Wundbereich vor dem Aufbringen der XTRASORB™ Foam Wundauflage wie erforderlich.

Wählen Sie eine Wundauflage, deren Wundkontaktbereich die Wunde komplett abdeckt und die auf das gesunde Gewebe ragt. [um ca. 1 Zoll (25 mm), weniger bei einem kleinen Verband]

Nehmen Sie den sterilen Verband aus der Packung.

Wenn nötig kann der nicht-selbsthaftende Verband zurechtgeschnitten werden, jedoch sollten Sie beachten, dass dies das Risiko einer Produktdelamination auf exsudierenden Wunden erhöhen kann.

Um eine (selbsthaftende) Wundauflage mit Rand anzulegen, entfernen Sie zuerst einen Teil der weißen Plastikschutzfolie, um den haftenden Teil der Auflage freizulegen. Platzieren und glätten Sie die Wundauflage, während Sie die zweite Hälf te der weißen Plastikschicht entfernen. Glätten Sie die Wundauflage vorsichtig entlang der Ränder der Auflage, um einen guten Kontakt zwischen dem selbsthaftenden Rand und der wundumgebenden Haut sicherzustellen. Sobald die Wundauflage sicher platziert ist, ziehen Sie das Trägermaterial von dem Schlitz in der Mitte der Oberseite der Wundauflage ab.

Bei einer randlosen (nicht-selbsthaftenden) Wundauflage sollte ein Sekundärverband oder entsprechendes Verbandsmaterial verwenden werden, damit die Wundauflage sicher haftet. Bei stark exsudierenden Wunden stellen Sie sicher, dass die fixierende Folie sicher über alle Ränder der Wundauflage angebracht ist.

ACHTUNG: Nicht verwenden, wenn die primäre Produktverpackung beschädigt ist.
Bei Zimmertemperatur lagern: 10 - 25 ºC (50 – 77 ºF). Trocken lagern.

SUPER ABSORBENT DRESSING XTRASORB® Foam

FR

DESCRIPTION DU PRODUIT

Les pansements XTRASORB™ Foam sont des pansements en mousse hydrophiles hautement absorbants, conçus pour être utilisés dans la gestion des plaies exsudatives. La mousse comporte un gel de copolymère ultra-absorbant breveté, laminé à sa surface supérieure, et un film PU intégral formant doublage. La couche ultra-absorbante transforme les fluides de la plaie en gel, en absorbant et en retenant le fluide provenant de la couche de contact avec la plaie en mousse, ce qui permet ainsi de maintenir un taux d'humidité optimal au niveau de la couche de contact avec la plaie pendant une période prolongée.

Le pansement aide à fournir un environnement propice à une cicatrisation optimale de la plaie en gérant les niveaux d'exsudat de la plaie et en prévenant la déshydratation de la plaie et la contamination bactérienne externe. La couche de gel ultra-absorbante permet un rembourrage et une absorption accrus.

XTRASORB™ Foam est disponible avec ou sans bordure adhésive.

INDICATIONS

Dans le cadre d'un suivi par un professionnel de soins de santé, le pansement XTRASORB™ Foam offre un environnement humide propice à la cicatrisation et est indiqué pour les plaies légèrement à fortement exsudatives telles que :

- Ulcères du pied diabétique
- Ulcères de la jambe (ulcères de stase veineuse, ulcères artériels et ulcères de la jambe d'étiologie mixte)
- Ulcères / escarres de décubitus (épaisseur partielle et complète)
- Brûlures du premier et du deuxième degré à épaisseur partielle
- Sites donneurs, plaies traumatiques et chirurgicales.

Les pansements étant capables d'absorber et de retenir du fluide sous pression, ils conviennent à un usage sous compression. Les pansements peuvent être utilisés pour permettre la gestion du taux d'humidité et une protection tout au long du processus de cicatrisation.

Les pansements XTRASORB™ Foam peuvent être utilisés sur des plaies fortement exsudatives. Le niveau d'exsudats déterminera toutefois la période de port optimale du pansement, et la plaie doit être surveillée en conséquence.

Les pansements XTRASORB™ Foam peuvent être utilisés sur des patients traités pour une infection locale ou systémique à la discrétion d'un médecin.

CONTRE-INDICATIONS

Le pansement XTRASORB™ Foam n'est pas indiqué, les plaies saignant abondamment ou les brûlures du troisième degré. L'utilisation du pansement est peu avantageuse pour la gestion des plaies sèches.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS

Attention : La stérilité du pansement est garantie, sauf si l'emballage est endommagé ou ouvert avant utilisation. NE PAS utiliser dans les deux cas.

- Le produit est exclusivement conçu pour un usage unique.
- Ne pas utiliser après la date d'expiration.
- Comme pour d'autres pansements en mousse de polyuréthane, ne pas utiliser XTRASORB™ Foam en combinaison avec des agents oxydants, tels que Dakins (solution d'hypochlorite) ou du peroxyde d'hydrogène.
- En cas d'intolérance au pansement, le retirer et nettoyer soigneusement la zone concernée.
- Lors du processus de cicatrisation naturel du corps, les tissus non viables sont éliminés de la plaie (débridement autolytique), ce qui pourrait faire apparaître la plaie plus grande au début. Si la plaie continue de se développer après les premiers changements de pansement, consulter un professionnel de santé. La plaie doit être inspectée au cours des changements de pansement. Consulter un professionnel de soins de santé en cas de : signes d'infection (douleur accrue, rougeur accrue, écoulement de la plaie), saignement abondant, changement anormal de la couleur et/ou de l'odeur de la plaie, irritation (rougeur accrue et/ou inflammation), sensibilité (réaction allergique), absence de signes de cicatrisation.
- Si le pansement ne s'enlève pas facilement, l'imprégner d'eau ou de solution saline stérile.
- Prendre des mesures d'accompagnement adaptées si nécessaire (par exemple: utilisation de la compression graduée dans la gestion des ulcères veineux de la jambe ou mesures de décompression dans la gestion des ulcères de pression, antibiotiques systémiques et suivi fréquent lors du traitement d'une infection de la plaie, contrôle de la glycémie pour les ulcères diabétiques, etc.).
- Un changement de la procédure de pansement peut entraîner au début l'augmentation du niveau d'exsudat, ce qui peut temporairement nécessiter une fréquence accrue des changements de pansement.
- Un professionnel de santé doit inspecter fréquemment et gérer les plaies infectées, plaies diabétiques et plaies provoquées par une insuffisance artérielle conformément aux normes locales.
- Ce produit est destiné à être utilisé sur un patient individuel. Il doit être jeté de manière adéquate après utilisation et ne doit pas retraité ni réutilisé.
- Une évaluation adéquate de la plaie et du patient est essentielle avant de commencer le traitement.

CHANGEMENT ET RETRAIT DU PANSEMENT

La fréquence de changement du pansement dépend de l'état de santé du patient et du niveau d'exsudat de la plaie. Pour retirer un pansement à bordure, desserrer la bordure de film adhésif avant de retirer le pansement de la plaie en le soulevant.

Pour retirer un pansement sans bordure, soulever délicatement les coins du pansement et l'écarter de la plaie.

Réappliquer lorsque le pansement XTRASORB™ Foam a atteint sa capacité d'absorption ou suivant les instructions d'un professionnel spécialisé dans le traitement des plaies.

Nettoyer le lit de la plaie avant d'appliquer un nouveau pansement.

MODE D'EMPLOI

Avant d'appliquer le pansement XTRASORB™ Foam, nettoyer la zone de la plaie si nécessaire.

Choisir un pansement qui permettra à la zone de contact avec la plaie de recouvrir entièrement la plaie et de s'étendre jusque sur les tissus sains [sur environ 1 pouce (25 mm), moins sur un pansement de petite taille].

Retirer le pansement stérile de son emballage.

Le pansement non adhésif peut être découpé si nécessaire, bien que cela puisse augmenter le risque de délamination du produit sur des plaies exsudatives.

Pour appliquer un pansement à bordure (adhésif), retirer tout d'abord une partie de la bande de plastique blanc pour exposer la partie adhésive du pansement. Appliquer et bien faire adhérer tout en retirant l'autre moitié de la bande de plastique blanc. Lisser délicatement les bords du pansement pour assurer un bon contact entre la bordure de film adhésif et la peau entourant la plaie. Une fois que le pansement est bien en place, retirer le doublage de la fente au centre de la partie supérieure du pansement.

Pour un pansement sans bordure (non adhésif), un pansement secondaire ou bandage conforme doit être utilisé pour bien faire adhérer le pansement. Pour les plaies fortement exsudatives, bien faire adhérer le film de fixation sur les bords du pansement.

ATTENTION : Ne pas utiliser le produit si l'emballage en contact direct avec le produit est endommagé.

Conserver à température ambiante : 10 à 25 ºC (50 à 77 ºF). Tenir au sec.

SUPER ABSORBENT DRESSING XTRASORB® Foam

ES

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El apósito de espuma XTRASORB™ es un apósito de espuma hidrofílica altamente absorbente diseñado para su uso en el tratamiento de heridas exudativas. La espuma tiene laminado en su superficie superior un gel de copolímero superabsorbente patentado y un respaldo integral de película de poliuretano. La capa superabsorbente convierte los líquidos de la herida en un gel, absorbiendo y reteniendo el líquido de la capa de contacto de la espuma con la herida, manteniendo así un nivel de humedad en óptimo equilibrio en la capa de contacto con la herida durante un período prolongado.

El apósito ayuda a proporcionar un ambiente para la óptima cicatrización de la herida mediante la gestión de los niveles de exudado de la herida y protección contra la deshidratación de la herida y contra la contaminación bacteriana externa. La capa de gel superabsorbente proporciona tanto amortiguación adicional como absorción.

La espuma XTRASORB™ está disponible con o sin borde adhesivo.

INDICACIONES

Bajo la supervisión de un profesional de la salud, el apósito de espuma XTRASORB™ proporciona un entorno húmedo propicio para la cicatrización de las heridas y está indicado para heridas con exudación de ligera a intensa, tales como:

- Úlceras de pie diabético
- Úlceras en las piernas (úlceras de estasis venosa, úlceras arteriales y úlceras en las piernas de etiología mixta)
- Úlceras o llagas por presión (espesor parcial y completo)
- Quemaduras de espesor parcial de primer y segundo grado
- Sitios donantes y heridas traumáticas y quirúrgicas.

Dado que los apósitos son capaces de absorber y retener el líquido bajo presión, son adecuados para su uso con compresión. Los apósitos se pueden utilizar para proporcionar control y protección de la humedad en todo el proceso de curación.

Aunque el apósito de espuma XTRASORB™ se puede utilizar en heridas muy exudativas. Sin embargo, el nivel de exudado determinará el tiempo de uso efectivo del apósito, y la herida debe supervisarse en consecuencia.

El apósito de espuma XTRASORB™ se puede utilizar en pacientes que están en tratamiento por una infección local o sistémica a discreción de un médico.

CONTRAINDICACIONES

El apósito de espuma XTRASORB™ no está indicado para heridas de espesor total, heridas de sangrado profuso o quemaduras de tercer grado. El vendaje será de poco beneficio para administrar heridas secas.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES

Precaución: La esterilidad del apósito está garantizada a menos que la bolsa esté dañada o se abra antes de usarla. NO lo use si ha ocurrido cualquiera de estas eventualidades.

- El producto está destinado para un solo uso.
- No lo use después de la fecha de caducidad.
- Al igual que con otros apósitos de espuma de poliuretano, no use Espuma XTRASORB™ junto con agentes oxidantes como Dakins (solución de hipoclorito) o peróxido de hidrógeno.
- En el caso de una intolerancia al apósito, quite y limpie el área cuidadosamente.
- Durante el proceso curativo natural del cuerpo, el tejido no viable se retira de la herida (desbridamiento autolítico), lo que en un principio puede hacer que la herida parezca más grande. Si la herida continúa creciendo después de los primeros pocos cambios de vendajes, consulte a un profesional de la salud. La herida debe inspeccionarse durante los cambios de apósito. Consulte a un profesional de la salud si hay: signos de infección (aumento del dolor, mayor enrojecimiento, drenaje de la herida), sangrado excesivo, un cambio inesperado en el color u olor de la herida, irritación (aumento del enrojecimiento o la inflamación), sensibilidad (reacción alérgica), o no hay signos de curación.
- Si hay dificultades en la eliminación del apósito, debe irrigarse con agua o solución salina estéril.
- Deben adoptarse medidas adecuadas en caso necesario (por ejemplo, uso de compresión graduada en la gestión de úlceras venosas de las piernas o medidas de alivio de presión en el manejo de las úlceras por presión, antibióticos sistémicos y monitoreo frecuente en el tratamiento de la infección de la herida, control de la glucosa en sangre para úlceras diabéticas, etc.).
- Un cambio en el régimen de los apósitos puede dar como resultado un aumento inicial del exudado que temporalmente puede requerir un aumento de la frecuencia de cambio de los apósitos.
- Un profesional de la salud debe revisar frecuentemente y gestionar las heridas infectadas, las úlceras diabéticas y las heridas causadas por insuficiencia arterial, de conformidad con las normas locales.
- El producto es para uso en un paciente individual. Una vez utilizado debe desecharse de forma correcta y no debe reprocesarse ni reutilizarse.
- La valoración correcta de la herida y el paciente es esencial antes de comenzar el tratamiento.

CAMBIO Y ELIMINACIÓN DE LOS VENDAJES

La frecuencia de cambio de los apósitos dependerá del estado del paciente, así como del nivel de exudado de la herida. Para quitar un apósito con borde, afloje el borde de la película adhesiva antes de levantar el apósito y retirarlo de la herida.

Para quitar un apósito sin bordes, levante con cuidado las esquinas del apósito apartándolas de la herida.

Aplique uno nuevo cuando el apósito de espuma XTRASORB™ haya alcanzado su capacidad absorbente o según lo indique un profesional del cuidado de las heridas.

Limpie el lecho de la herida antes de aplicar un nuevo apósito.

INDICACIONES DE USO

Antes de la aplicación del apósito de espuma XTRASORB™, limpie el área de la herida según sea necesario.

Seleccione un apósito que permita que el área de contacto con la herida cubra completamente ésta y se extienda sobre los tejidos sanos [en aproximadamente 1 pulgada (25 mm), menos en los apósitos pequeños].

Retire el apósito estéril del paquete.

Si es necesario, el apósito no adhesivo se puede cortar, aunque tenga en cuenta que esto puede aumentar el riesgo de deslaminación del producto en heridas exudativas.

Para aplicar un apósito con borde (adhesivo), primero quite parte del respaldo de plástico blanco, exponiendo la porción adhesiva del apósito. Posiciónelo y alíselo en su lugar mientras quita la segunda mitad del respaldo de plástico blanco. Con cuidado, alise alrededor del borde del apósito para garantizar un buen contacto entre el borde adhesivo de la película y la piel perilesional. Una vez que el apósito esté fijo en su lugar, quite el material de respaldo de la ranura que está en el centro de la parte superior del apósito.

En el caso de un apósito sin borde (no adhesivo), se debe usar un vendaje de película secundario o un vendaje ajustable para fijar el apósito en su lugar. Para heridas altamente exudativas, asegúrese de sujetar cualquier película de fijación sobre todos los bordes del apósito.

PRECAUCIÓN: No use el producto si el empaque inmediato del producto está dañado.

Guárdelo a temperatura ambiente: 10 a 25 ºC (50 - 77 ºF). Manténgalo seco.

SUPER ABSORBENT DRESSING XTRASORB® Foam

NL

PRODUCTBESCHRIJVING

XTRASORB™ schuimverband is een zeer absorberend hydrofiel verband ontworpen voor de behandeling van exsuderende wonden. Het schuim heeft een gepatenteerd superabsorberend copolymeer gel, gelamineerd op zijn bovenste oppervlak en een integrale PU-film ondersteuning. De superabsorberende laag zet wondvocht om in een gel, absorbeert en behoudt vocht van de schuim contactlaag van de wonde. Hierdoor wordt een optimaal gebalanceerd vochtigheidsniveau in de contactlaag van de wonde behouden voor een langere periode.

Het verband helpt een omgeving voorzien voor optimale wondgenezing door de exsuderende niveaus van de wonde te managen en te beschermen tegen externe bacteriële besmetting en uitdroging. De superabsorberende gellaag voorziet een bijkomende buffer en absorptie.

XTRASORB™ schuim is verkrijgbaar met of zonder klevende rand.

INDICATIES

Onder toezicht van een medische professional, creëert XTRASORB™ schuimverband een vochtige omgeving die bevorderlijk is voor wondgenezing voor licht tot zwaar exsuderende wonden zoals:

- Diabetische voetulcera
- Beenulcera (veneuze stase ulcera, arteriële ulcera en beenulcera van gemengde etiologie)
- Drukulcera / zweren (gedeeltelijke of volledige diktewonden)
- 1ste en 2degraads gedeeltelijke diktewonden
- Donorsites en traumatische en chirurgische wonden.

De verbanden kunnen onder druk gebruikt worden aangezien de verbanden vloeistof kunnen absorberen en behouden onder druk. De verbanden kunnen gebruikt worden om een vochtige omgeving en bescherming te voorzien doorheen het genezingsproces.

XTRASORB™ schuimverbanden kunnen gebruikt worden op zwaar exsuderende wonden. Maar de hoeveelheid exsudaat zal de feitelijke draagtijd van het verband bepalen en de wonde moet dienovereenkomstig gemonitord worden.

XTRASORB™ schuimverband mag gebruikt worden op patiënten die behandeld worden voor een plaatselijke of systemische infectie onder toezicht van een dokter.

CONTRA-INDICATIES

XTRASORB™ schuimverband is niet aangewezen voor volledige diktewonden, zwaar bloedende wonden of derdegraads brandwonden. Het verband biedt weinig voordeel voor droge wonden.

VOORZORGEN EN OPMERKINGEN

Opgelet: De steriliteit van het verband is gegarandeerd tenzij het zakje werd beschadigd of geopend voor gebruik. Het product kan in deze gevallen NIET GEBRUIKT worden.

- Dit product kan slechts één keer gebruikt worden.
- Niet gebruiken na de vervaldatum.
- Zoals met andere polyurethaan schuimverbanden; gebruik XTRASORB™ niet in combinatie met oxiderende agenten zoals Dakins (hypochloriet oplossing) of waterstofperoxide.
- Als de patiënt intolerant is voor het verband, verwijder en reinig het gebied dan zorgvuldig.
- Tijdens het natuurlijk genezingsproces van het lichaam wordt niet-levensvatbaar weefsel verwijderd van de wonde (autolytisch débridement) dat in het begin de wonde groter kan doen lijken. Als de wonde blijft groeien na de eerste vervangingen van de verbanden, raadpleeg een medische professional. De wonde moet geïnspecteerd worden wanneer het verband vervangen wordt. Raadpleeg een medische professional als: er tekenen van infectie zijn (meer pijn, toegenomen roodheid, drainage van de wonde, buitensporig bloeden; een onverwachte verandering van de wondkleur en/of geur; irritatie (toegenomen roodheid en/of ontsteking); gevoeligheid); geen aanwijzingen voor genezing.
- Als het moeilijk is om het verband te verwijderen dient het uitgespoeld te worden met water of een steriele zoutoplossing.
- Gepaste ondersteunende maatregelen moeten genomen worden waar nodig (bijv. gebruik van geleidelijke compressie in de behandeling van veneuze beenulcera of druk ontlastende maatregelen in de behandeling van drukulcera, systemische antibiotica en frequent monitoren in de behandeling van wondinfectie, beheersen van bloedglucose voor diabetische ulcera, etc.)
- Een verandering in het verbandregime kan initieel resulteren in meer exsudaat waardoor verbanden mogelijk tijdelijk meer vervangen moeten worden.
- Een medische professional dient geïnfecteerde wonden, diabetische wonden en wonden veroorzaakt door arteriële insufficiëntie frequent te inspecteren en te behandelen in overeenstemming met plaatselijke standaarden.
- Het product dient alleen gebruikt te worden op één patiënt. Na gebruik moet het verband correct weggegooid worden en mag het niet opnieuw verwerkt of gebruikt worden.
- Een correct evaluatie van de wonde en patiënt is essentieel vóór de behandeling van start gaat.

VERBAND VERVANGEN EN VERWIJDEREN

Hoe vaak het verband moet worden hangt af van de toestand van de patiënt en de hoeveelheid wondexsudaat. Om een verband met een rand te verwijderen, maak de klevende film los vóór het verband van de wonde getild wordt.

Om een verband zonder rand te verwijden, til de hoeken voorzichtig op van de wonde.

Breng een nieuw verband aan wanneer XTRASORB™ zijn absorberende capaciteit heeft bereikt of volg de instructies van een medische professional.

Reinig de wonde voordat een nieuw verband wordt aangebracht.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Alvorens XTRASORB™ schuimverband wordt aangebracht, reinig de wonde zoals vereist.

Selecteer een verband waarvan het contactgebied de wonde volledig bedekt en uitstrekt op het gezonde weefsel [ongeveer 25 mm, minder voor een klein verband].

Verwijder het steriele verband uit de verpakking.

Indien nodig, kan het niet-klevende verband geknipt worden. Merk op dat dit het risico op product delaminatie op exsuderende wonden kan doen toenemen.

Om een verband met (klevende) rand aan te brengen, verwijder eerst een gedeelte van de witte plastic laag om het klevende deel van het verband vrij te maken. Plaats het verband en strijk glad terwijl de tweede helft van de plastic laag verwijderd wordt. Strijk de rand van het verband plat om een goed contact te verzekeren tussen de klevende filmrand en de peri-wonde huid. Wanneer het verband goed werd geplaatst, stroop het ondersteunde materiaal van de insnijding in het centrum van de top van het verband los.

Voor een verband zonder rand(niet-klevend), dient een secundair filmverband of gelijkvormig verband gebruikt te worden om het verband op zijn plaats te houden. Voor zwaar exsuderende wonden, zorg ervoor dat de hechtende film bevestigd is over de randen van het verband.

OPGELET: Gebruik het product niet als de onmiddellijke productverpakking beschadigd is.

Op kamertemperatuur bewaren: 10 – 25ºC (50 – 77ºF). Droog bewaren.

SUPER ABSORBENT DRESSING XTRASORB® Foam

IT

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il bendaggio in schiuma XTRASORB™ è un bendaggio in schiuma idrofilico altamente assorbente, destinato ad essere usato nel trattamento di ferite essudanti. La schiuma ha un gel copolimero superassorbente, brevettato, laminato sulla superficie superiore, e un supporto integrale di pellicola di poliuretano. Lo strato superassorbente trasforma i fluidi della ferita in un gel che assorbe e trattiene il fluido dallo strato a contatto con la ferita mantenendo così per un lungo periodo un livello di idratazione ottimamente equilibrato nello strato a contatto con la ferita.

Il bendaggio aiuta ad assicurare un ambiente ottimale per la guarigione della ferita trattando i livelli di essudato della ferita e proteggendo contro disidratazione e contaminazione da batteri esterni. Lo strato in gel superassorbente assicura ulteriore protezione e assorbimento.

La schiuma XTRASORB™ è disponibile con o senza bordo adesivo.

INDICAZIONI:

Sotto controllo medico, la schiuma XTRASORB™ assicura un ambiente umido che porta alla guarigione della ferita ed è indicata per ferite da leggermente a molto essudanti come:

- Ulcere del piede diabetico
- Ulcere alle gambe (ulcere da stasi venosa, ulcere arteriose e ulcere alle gambe ad eziologia mista)
- Ulcere / piaghe da pressione (spessore parziale e totale ustioni a spessore parziale di primo e secondo grado)
- Siti donatori e ferite traumatiche e chirurgiche.

Poiché i bendaggi sono in grado di assorbire e ritenere il fluido sotto pressione, sono adatti ad essere usati sotto compressione. I bendaggi possono essere usati per assicurare trattamento dell'umidità e protezione durante tutto il processo di guarigione.

Il bendaggio in schiuma XTRASORB™ può essere usato su ferrite altamente essudanti. Il livello di essudati, però, determinerà l'effettivo tempo di usura del bendaggio e la ferita deve essere monitorata di conseguenza.

Il bendaggio in schiuma XTRASORB™ può essere usato su pazienti in trattamento per infezioni locali o sistemiche, a discrezione del medico.

CONTROINDICAZIONI

Il bendaggio in schiuma XTRASORB™ non è indicato per ferite a tutto spessore, ferite che sanguinano molto o ustioni di terzo grado. Il bendaggio sarà poco benefico nel trattamento di ferite asciutte.

PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI

Avvertenza: la sterilità del bendaggio è garantita a meno che la busta non sia danneggiata o aperta prima dell'uso. NON usare se è avvenuta l'una o l'altra di tali cose.

- Il prodotto è solo monouso.
- Non usare dopo la data di scadenza.
- Come con altri bendaggi in schiuma a base di poliuretano, non usare la schiuma XTRASORB™ assieme ad agenti ossidanti come Dakins (soluzione ipocloridrica) o acqua ossigenata.
- In caso di intolleranza al bendaggio, rimuovere e pulire attentamente l'area.
- Durante il naturale processo di guarigione, il tessuto morto viene rimosso dalla ferita (sbrigliamento autolitico) il che, all'inizio, potrebbe far apparire la ferita più grande. Se la ferita continua a diventare più grande dopo i primi cambi di bendaggio, consultare il medico. Durante il cambio dei bendaggi la ferita deve essere ispezionata. Consultare il medico se ci sono: segni di infezione (aumento di dolore, aumento di arrossamento, liquido dalla ferita); sanguinamento eccessivo; un imprevisto cambiamento nel colore e/o odore della ferita; irritazioni (aumento di arrossamento e/o infiammazione); sensibilità (reazioni allergiche); nessun segno di guarigione.
- Se è difficile rimuovere il bendaggio, irrigare con acqua o soluzione salina sterile.
- Quando necessario, devono essere prese appropriate misure di supporto (per es. l'uso di compressione graduata quando si trattano ulcere da vene varicose o misure di allentamento della pressione nel trattamento di ulcere da pressione, antibiotici sistemici e monitoraggio frequente nel trattamento di ferite infette, controllo del glucosio nel sangue per ulcere diabetiche, ecc.).
- Una modifica nel regime del bendaggio può risultare inizialmente in un accresciuto livello di essudato il che potrebbe temporaneamente richiedere un cambio di bendaggio più frequente.
- Un sanitario deve ispezionare e trattare frequentemente ferite infette, ferite diabetiche e ferite causate da insufficienza arteriosa, in conformità agli standard locali.
- Il prodotto va usato su un solo paziente. Una volta utilizzato deve essere smaltito correttamente e non deve essere rilavorato o riutilizzato.
- Una corretta valutazione di ferita e paziente è essenziale prima di iniziare il trattamento.

CAMBIO E RIMOZIONE DEL BENDAGGIO

La frequenza di cambio del bendaggio dipende dalla condizione del paziente nonché dal livello di essudazione della ferita. Per rimuovere un bendaggio con bordo, allentare il bordo della pellicola adesiva sollevando il bendaggio dalla ferita.

Per rimuovere un bendaggio senza bordo, sollevare delicatamente gli angoli del bendaggio dalla ferita.

Applicare nuovamente la schiuma XTRASORB™ quando ha raggiunto la sua capacità di assorbimento o secondo le istruzioni di un medico.

Pulire il letto della ferita prima dell'applicazione di un nuovo bendaggio.

ISTRUZIONI PER L'USO

Prima dell'applicazione della schiuma XTRASORB™, pulire l'area della ferita come necessario.

Scegliere un bendaggio che consenta all'area a contatto con la ferita di coprirla completamente e estendere sul tessuto sano [di circa 1 pollice (25 mm), meno su un bendaggio piccolo].

Rimuovere il bendaggio sterile dalla confezione.

Se necessario, il bendaggio non adesivo può essere tagliato; notare, però, che questo può aumentare il rischio di delaminazione del prodotto su ferite essudanti.

Per applicare il bendaggio con bordo (adesivo), rimuovere prima parte della striscetta in plastica bianca per esporre la parte adesiva del bendaggio. Posizionare e lisciare mentre si rimuove la seconda metà della striscetta bianca di plastica. Lisciare bene attorno al bordo del bendaggio per assicurare un buon contatto tra il bordo della pellicola adesiva e la pelle attorno alla ferita. Quando il bendaggio è fissato in posizione, rimuovere il materiale di supporto dalla fessura al centro della parte superiore del bendaggio.

Per un bendaggio senza bordo (non adesivo) deve essere usato un bendaggio secondario a pellicola o una garza elastica per fissare il bendaggio in posizione. Per ferite altamente essudanti, assicurarsi di fissare la pellicola di fissaggio al di sopra di tutti i bordi del bendaggio.

ATTENZIONE: non utilizzare il prodotto se la confezione diretta del prodotto è danneggiata.

Conservare a temperatura ambiente: 10 – 25ºC (50 – 77ºF). Conservare all'asciutto.

SUPER ABSORBENT DRESSING XTRASORB® Foam

PT

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

A compressa de espuma XTRASORB™ é uma compressa de espuma hidrófila extremamente absorvente para uso no tratamento de feridas com exsudação. A espuma possui um gel copolímero super absorvente laminado patenteado na sua superfície superior e uma parte posterior com película integral em PU. A camada super absorvente converte os fluidos na ferida num gel, absorvendo e retendo o fluido da camada de espuma em contacto com a ferida, mantendo desta forma um nível de humidade convenientemente equilibrado na camada em contacto com a ferida por um período de tempo mais prolongado.

A compressa ajuda a proporcionar um ambiente para uma cicatrização adequada da ferida ao visar os níveis de exsudação da ferida e ao protegê-la contra desidratação e contaminação bacteriana externa. A camada de gel super absorvente proporciona amortecimento e absorção adicionais.

A espuma XTRASORB™ encontra-se disponível com ou sem rebordo adesivo.

INDICAÇÕES

Sob a supervisão de um profissional de saúde, a compressa de espuma XTRASORB™ proporciona um ambiente húmido favorável à cicatrização da ferida e é indicada para feridas com exsudação ligeira a elevada como, por exemplo:

- Úlceras nos pés devido à diabetes
- Úlceras nas pernas (úlceras de estase venosa, úlceras arteriais e úlceras nas pernas de etiologia variada)
- Úlceras de pressão/escaras (parciais e muito profundas)
- Queimaduras parciais de 1º e 2º graus
- Locais sujeitos a transplantes e feridas traumáticas e cirúrgicas

Uma vez que as compressas conseguem absorver e reter o fluido sob pressão, são adequadas para uma utilização em compressão. As compressas podem ser utilizadas para proporcionar uma gestão da humidade e protecção ao longo de todo o processo de cicatrização.

A compressa de espuma XTRASORB™ pode ser utilizada em feridas com exsudação elevada. Contudo, o nível de exsudação irá determinar o tempo de desgaste efectivo da compressa e a ferida deverá ser monitorizada em conformidade.

A compressa de espuma XTRASORB™ pode ser utilizada em pacientes que se encontram em tratamento devido a uma infecção local ou sistémica mediante a supervisão de um médico.

CONTRA-INDICAÇÕES

A compressa de espuma XTRASORB™ não é indicada para feridas muito profundas, com muito sangramento ou feridas de terceiro grau. A compressa não trará grandes vantagens no tratamento de feridas secas.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES

Atenção: a esterilização da compressa é garantida a menos que a bolsa seja danificada ou aberta antes de ir ser utilizada. NÃO a utilize se tiver ocorrido uma dessas situações.

- O produto destina-se a ser utilizado apenas uma vez.
- Não o utilize após a data de validade.
- Tal como acontece com outras compressas de espuma de poliuretano, não utilize a espuma XTRASORB™ em conjunto com agentes oxidantes como, por exemplo, Dakins (solução de hipoclorito) ou peróxido de hidrogénio.
- No caso de intolerância à compressa, retire e limpe cuidadosamente a zona.
- Durante o processo de cicatrização natural do organismo, o tecido não viável é retirado da ferida (desbridamento autolítico), o que inicialmente pode fazer com que a ferida pareça maior. Se o tamanho da ferida continuar a aumentar depois da substituição das primeiras compressas, consulte um profissional de saúde. A ferida deve ser examinada durante a substituição das compressas. Consulte um profissional de saúde se existir: sinais de infecção (aumento da dor, aumento da vermelhidão, drenagem da ferida); sangramento excessivo; alteração inesperada da cor e/ou odor da ferida; irritação (aumento da vermelhidão e/ou inflamação); sensibilidade (reacção alérgica); nenhum sinal de cicatrização.
- Se tiver dificuldade em retirar a compressa, deve molhá-la com água ou solução salina esterilizada.
- Devem ser adoptadas medidas de apoio apropriadas sempre que necessário (por ex., utilização de compressão graduada no tratamento de úlceras venosas nas pernas ou medidas de alívio da pressão no tratamento de úlceras de pressão, antibióticos sistémicos e monitorização frequente no tratamento de infecção da ferida, controlo de glicemia em úlceras diabéticas, etc.).
- Uma alteração do regime de compressas pode provocar um aumento do nível inicial de exsudação, que pode requerer temporariamente uma substituição mais frequente das compressas.
- As feridas infectadas, feridas diabéticas e feridas provocadas por insuficiência arterial devem ser examinadas frequentemente e tratadas por um profissional de saúde de acordo com as normas locais.
- O produto destina-se a ser utilizado em apenas um paciente. Depois de utilizado, deve ser eliminado de forma adequada e não deve ser reprocessadoou reutilizado.
- É essencial efectuar uma avaliação correcta da ferida e do paciente antes de iniciar o tratamento.

SUBSTITUIÇÃO E MUDANÇA DA COMPRESSA

A frequência com que a compressa é substituída irá depender do estado do paciente, bem como do nível de exsudação da ferida. Para remover uma compressa com rebordo, alivie o rebordo de película adesiva antes de levantar e retirar a compressa da ferida.

Para retirar uma compressa sem rebordo, levante suavemente os cantos da compressa e retire-a da ferida.

Aplique novamente quando a espuma XTRASORB™ tiver atingido a sua capacidade de absorção ou de acordo com as instruções de um profissional de saúde.

Limpe o leito da ferida antes de aplicar um novo penso.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Antes da aplicação da compressa de espuma XTRASORB™, limpe a zona da ferida conforme necessário.

Seleccione uma compressa que permita que a zona de contacto da ferida cubra completamente a ferida e se prolongue para o tecido saudável [em cerca de 25 mm, menos numa compressa pequena].

Retire a compressa esterilizada da embalagem.

Se necessário, a compressa não adesiva pode ser cortada, embora tenha de ter em atenção que esta operação poderá aumentar o risco de separação das camadas em feridas com exsudação.

Para aplicar uma compressa com rebordo (adesiva), retire primeiro o revestimento de plástico branco para expor a parte adesiva da compressa. Posicione e alise enquanto retira a segunda metade do revestimento de plástico branco. Alise cuidadosamente em torno da extremidade da compressa para assegurar um bom contacto entre o rebordo de película adesiva e a pele perilesional. Quando a compressa estiver bem fixa no lugar, retire o material da parte posterior a partir da abertura na parte superior central da compressa.

Para uma compressa sem rebordo (não adesiva) deve ser utilizada uma compressa secundária com película ou uma ligadura adequada para fixar a compressa no lugar. Para feridas com exsudação elevada, certifique-se de que segura qualquer película de fixação a todas as extremidades da compressa.

ATENÇÃO: não utilize o produto se a embalagem de acondicionamento primário estiver danificada.

Guarde à temperatura ambiente: 10 – 25 ºC (50 – 77 ºF). Mantenha seco.

SUPER ABSORBENT DRESSING XTRASORB® Foam

CZ

POPIS VÝROBKU

Pěnový obklad XTRASORB™ je vysoce absorpční hydrofilní pěnový obklad, určený k ošetřování mokvajících ran. Pěna obsahuje patentovaný mimořádně nasákavý kopolymerový gel, nanesený na horní povrch obkladu, a celistvou PU fólii na spodní straně. Mimořádně nasákavá vrstva přenáší výměšky z rány do gelu, který je přes kontaktní pěnovou vrstvu pohlcuje a zadržuje a tak udržuje optimálně vyváženou úroveň vlhkosti v ráně po delší dobu.

Obklad pomáhá zajišťovat prostředí pro optimální hojení rány řízením úrovně exudátu z rány a ochranou proti dehydrataci rány a vnější bakteriální kontaminaci. Mimořádně nasákavá gelová vrstva zajišťuje další pružnou ochranu a absorpci.

Pěna XTRASORB™ je k dispozici bez přilnavého okraje i s ním.

INDIKACE

Pod dohledem profesionálního ošetřovatele pěnový obklad XTRASORB™ zajišťuje vlhké prostředí, napomáhající hojení rány a je indikován pro mírně a silně mokvající rány, jako např.:

- Diabetické vředy na nohou
- Vředy na nohou (žilní vředy s městnáním, arteriální vředy a vředy na nohou smíšené povahy)
- Zhmožděniny / proleženiny (částečné i plné tloušťky)
- Popáleniny prvního a druhého stupně částečné tloušťky
- Plochy po dárcovství a traumatické a chirurgické rány

Protože obklady jsou schopny absorbovat a zadržovat tekutinu pod tlakem, jsou vhodné pro použití pod stlačením. Obklady se mohou používat k zajištění řízení vlhkosti a ochraně po celou dobu procesu hojení.

Pěnový obklad XTRASORB™ lze použít i u silně mokvajících ran. Avšak úroveň exudátu bude určovat efektivní dobu přiložení obkladu a rána by se měla podle toho sledovat. Pěnový obklad XTRASORB™ lze používat u pacientů, kteří jsou podle uvážení lékaře léčeni na místní nebo systémovou infekci.

KONTRAINDIKACE

Pěnový obklad XTRASORB™ není indikován u hlubokých a silně krvácejících ran nebo u popálenin třetího stupně. Obklad bude mít malý přínos v léčbě suchých ran.

UPOZORNĚNÍ A OPATRNOST

Upozornění: Sterilita obkladu je zaručena, pokud sáček není poškozen nebo před použitím otevřen. NEPOUŽÍVAT, jestliže cokoli z toho nastalo.

- Výrobek je určen jen k jednorázovému použití.
- Nepoužívejte po datu expirace.
- Jako u ostatních obkladů s polyuretanovou pěnou, nepoužívejte pěnu XTRASORB™ spolu s oxidačními činidly, jako je Dakins (roztok chlornanu) nebo peroxid vodíku.
- V případě nesnášenlivosti obkladu jej odstraňte a plochu opatrně očistěte.
- Během procesu přirozeného hojení se z rány odstraňuje neviditelná tkáň (autolytické odstraňování neživé tkáně z rány), které může zpočátku ránu na pohled zvětšovat. Jestliže se rána rozšiřuje i po několika prvních výměnách obkladu, konzultujte to s profesionálním ošetřovatelem. Rána by se měla při výměnách obkladu kontrolovat. Spojte se s profesionálním ošetřovatelem, jestliže se objeví známky infekce (zvýšená bolest, zvýšené zarudnutí, vytékání z rány); nadměrné krvácení; neočekávaná změna zabarvení rány a/nebo zápachu; podráždění (zvýšené zarudnutí a/nebo zánět); citlivost (alergická reakce); žádné známky hojení.
- Vyskytují-li se při odstraňování obkladu potíže, měl by se obklad pokropit nebo nechat nasáknout vodou nebo sterilním fyziologickým roztokem.
- Když to bude nezbytné, měla by se podniknou nezbytná podpůrná opatření (např. použití odstupňované komprese u ošetřování žilních vředů na nohou, nebo opatření k uvolnění tlaku u ošetřovaných zhmožděnin, systémová antibiotika a častá kontrola při léčbě infekce rány, kontrola cukru v krvi u diabetických vředů atd.).
- Změna v režimu obkladů může mít za následek počáteční zvýšení objemu exudátu, které může přechodně vyžadovat častější výměnu obkladů.
- Profesionální ošetřovatel by měl podle místních standardů často kontrolovat a ošetřovat rány s infekcí, diabetické rány a rány způsobené arteriální nedostatečností.
- Výrobek je pro použití i jednotlivých pacientů. Po použití by se měl vhodným způsobem zlikvidovat a neběl, by se znovu zpracovávat nebo opakovaně používat.
- Před zahájením léčby je nejdůležitější správné posouzení rány i pacienta.

VÝMĚNA A ODSTRAŇOVÁNÍ OBKLADU

Četnost výměny obkladu bude záviset na stavu pacienta i na úrovně exudátu z rány. K odstranění ohraničeného obkladu před zvednutím obkladu z rány uvolněte přilnavou vrstvu na okraji.

K odstranění neohraničeného obkladu mírně zvedněte rohy obkladu z rány.

Nový pěnový obklad XTRASORB™ opět přiložte, když předchozí je už zcela nasáklý nebo když tak nařídí profesionální ošetřovatel.

Před přiložením nového obkladu povrch rány očistěte.

INÁVOD K POUŽITÍ

Před přiložením pěnového obkladu XTRASORB™ plochu rány očistěte podle potřeby.

Zvolte obklad, který umožňuje kontaktní plochu rány zcela pokrýt s přesahem na zdravou tkáň asi o 25 mm, u malých obkladů méně.

Vyjměte sterilní obklad z obalu.

Je-li třeba, nepřilnavý obklad lze stříhat, avšak u mokvajících ran je zvýšené nebezpečí rozvrstvení výrobku.

Pro přiložení ohraničeného (přilnavého) obkladu nejprve odstraňte část bílé plastové příložky, aby se obnažila přilnavá část obkladu. Usazujte obklad na místo a uhlazujte jej při současném odstraňování druhé poloviny bílé plastové příložky. Opatrně jej uhlaďte po okraji, aby se zajistil dobrý kontakt mezi okrajem přilnavé fólie a pokožkou na okraji rány. Po bezpečném usazení obkladu na místě sloupněte podkladní materiál od proříznutí ve středu vrchní vrstvy obkladu.

U neohraničeného (nepřilnavého) obkladu by se měl použít další fóliový obklad nebo vhodný obvaz k fixaci obkladu na místě. U silně mokvajících ran zajistěte upevnění dotyčné fixační fólie přes všechny okraje obkladu.

UPOZORNĚNÍ: Výrobek nepoužívejte, jestliže bezprostřední obal výrobku je poškozen.

Skladujte při pokojové teplotě 10-25 °C (50-77°F). Uchovávejte v suchu.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® Foam
DA

PRODUKTBESKRIVELSE

XTRASORB™ skumbandage er en stærkt absorberende hydrofil skumbandage, der er konstrueret til behandling af sivende sår. Skummet er på sin overflade lamineret med en patenteret superabsorberende kolopymer-gel, og en integreret PU-film på bagsiden. Det superabsorberende lag omdanner sårvæsker til en gel, absorberer og fastholder væske fra sårkontaktlaget, hvilket bevarer et optimalt balanceret fugtniveau i sårkontaktlaget i en længere periode.

Bandagen medvirker til at skabe et miljø, der er optimalt til heling af sår, idet det kan styre mængden af sårvæske og beskytte imod udtørring af såret og eksterne bakterier. Det superabsorberende gel-lag sikrer både polstring og absorption.

XTRASORB™ skum kan fås med eller uden en klæbende kant.

INDIKATIONER

Under tilsyn af sundhedspersonale sikrer XTRASORB™ skumbandage et fugtigt miljø, der fremmer sårheling. Bandagen er indiceret til let til stærkt sivende sår, såsom:

- Skinnebenssår som følge af diabetes
- Bensår (venøse bensår, arterielle sår og bensår af blandet ætiologi)
- Decubitus / tryksår (delvis og fuld tykkelse)
- 1. og 2. gradsforbrændinger af delvis tykkelse
- Donorsteder, traumatiske sår og operationssår.

Da bandagerne kan absorbere og fastholde væske under tryk, er de egnede til anvendelse under kompression. Bandagerne kan anvendes til at sikre fugtbehandling og beskyttelse i hele helingsprocessen.

XTRASORB™ skumbandage kan anvendes til meget sivende sår. Men mængden af væske vil være afgørende for holdbarheden af bandagen, og såret bør derfor overvåges.

XTRASORB™ skumbandage kan på lægens skøn anvendes til patienter, der modtager behandling for lokale eller systemiske infektioner.

KONTRAINDIKATIONER

XTRASORB™ skumbandage er ikke indiceret til sår af fuld tykkelse, meget blødende sår eller tredjegradsforbrændinger. Bandagen er ikke egnet til behandling af tørre sår.

FORHOLDSREGLER OG OBSERVATIONER

Vær forsigtig: Bandagens sterilitet garanteres ikke, hvis æsken beskadiges eller åbnes før den skal anvendes. Bandagen MÅ IKKE anvendes, hvis dette er sket.

- Produktet må kun anvendes én gang.
- Anvend ikke efter udløbsdatoen.
- Som med andre polyuretanskumbandager, må XTRASORB™ skum ikke anvendes sammen med iltningsmidler såsom Dakins (hypokloritopløsning) eller brintoverilte.
- Ved overfølsomhed overfor bandagen, skal den fjernes og området skal omhyggeligt rengøres.
- Under kroppens naturlige helingsproces, fjernes ikke-levedygtigt væv fra såret (autolytisk fjernelse), der kan få såret til at se større ud. Hvis såret fortsætter med at blive større efter de første skift af bandage, skal du rådføre dig med sundhedspersonale. Såret bør undersøges når bandagen skiftes. Tag kontakt til sundhedspersonale, hvis der er: tegn på infektion (flere smerter, øget rødmen, udtørring af sår); øget blødning; uventet ændring i sårets farve og/eller lugt; irritation (øget rødme og/eller betændelse); overfølsomhed (allergisk reaktion); ingen tegn på heling.
- Hvis det er vanskeligt at fjerne bandagen, bør den skylles med vand eller en steril saltvandsopløsning.
- Der bør tages understøttende foranstaltninger, hvis det er nødvendigt (f.eks. brug af graderet kompression ved behandling af venøse bensår eller dekompressionsforanstaltninger ved behandling af tryksår, systemiske antibiotika og hyppig overvågning ved behandling af sårinfektion, kontrol af blodsukker ved diabetiske sår, etc.).
- En ændring i bandagebehandlingen kan medføre øgede mængder væske, der kan nødvendiggøre en midlertidigt øget hyppighed af bandageskift.
- Sundhedspersonale bør jævnligt undersøge og behandle inficerede sår, diabetiske sår og sår som følge af arteriel insufficiens i overensstemmelse med lokale standarder.
- Produktet må kun anvendes på én patient. Når det er brugt, bør det bortskaffes på behørig vis og må ikke omarbejdes eller genanvendes.
- Før påbegyndelse af behandling, er det vigtigt at foretage passende vurdering af sår og patient.

SKIFT OG FJERNELSE AF BANDAGE

Udskiftningshyppighed afhænger af patientens tilstand samt mængden af sårvæske. For at fjerne en bandage med kant, skal du løsne den klæbende film før du løfter bandagen fra såret.

For at fjerne en bandage uden kant, skal du forsigtigt løfte hjørnerne på bandagen væk fra såret.

Sæt ny bandage på, når XTRASORB™ skumbandage ikke kan absorbere længere eller hvis sårplejepersonalet foreskriver det.

Rengør sårbunden før en bandage påføres.

BRUGSVEJLEDNING

Før XTRASORB™ skumbandage sættes på, skal sårbunden rengøres efter behov.

Vælg en bandage, der gør, at sårkontaktområdet helt kan dække såret samt strække ud til sundt væv [med cirka 25 mm, mindre ved en lille bandage].

Tag den sterile bandage ud af emballagen.

Hvis det er nødvendigt kan den ikke-klæbende bandage tilskæres. Vær dog opmærksom på, at dette kan øge risikoen for, at produktet delaminerer på sivende sår.

For at påsætte en (klæbende) bandage med kant, skal du først fjerne en del af det hvide plastomslag for at afdække den klæbende del på bandagen. Anbring og glat den på plads, mens du fjerner den anden halvdel af det hvide plastomslag. Glat forsigtigt bandagens kanter for at sikre, at der er god kontakt mellem den klæbende filmkant og huden omkring såret. Når bandagen sidder fast, skal du trække materialet, der sidder på bagsiden af fra sprækken, der sidder midtpå øverst på bandagen.

Ved en ikke-klæbende bandage uden kant, bør en ekstra filmbandage eller lignende bandage anvendes for at sikre, at bandagen sidder fast. Ved meget sivende sår, skal du sørge for at fastgøre fikseringsfilm på bandagens kanter.

VÆR FORSIGTIG: Anvend ikke produktet, hvis produktemballagen er beskadiget.

Opbevar ved rumtemperatur: 10 – 25 ºC. Hold tørt.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® Foam
NO

PRODUKTBESKRIVELSE

XTRASORB™ skumbandasje er en svært absorberende hydrofoil skumbandasje, produsert for bruk til behandling av væskende sår. Skummet har et patentert, superabsorberende kopolymer gel-laminat på den øvre overflaten, og et integrert PU-belegg på baksiden. Det svært absorberende laget omdanner sårvæske til en gel, absorberer og holder på væske i skumlaget som er i kontakt med såret, og opprettholder dermed en optimal væskebalanse i kontaktflaten mot såret over en lang tidsperiode.

Bandasjen bidrar til å gi omgivelser som er optimale for sårleging ved å håndtere nivået av sårvæske og beskytte mot at såret tørker ut og fra ekstern bakteriell kontaminasjon. Det superabsorberende gel-laget gir både ekstra beskyttelse og absorbering.

XTRASORB™ Foam er tilgjengelig med eller uten klebekant.

INDIKASJONER

Under veiledning fra en helsearbeider, gir XTRASORB™ Foam-bandasje fuktige omgivelser som støtter sårleging og indikeres for lett til svært væskende sår som:

- Diabetes fotsår
- Beinsår (venøse stasissår, arterielle sår og beinsår av blandet etiologi)
- Trykkulcus / sår (partiell og full tykkelse)
- 1. og 2. grads brannsår delvis tykkelse
- Donorsteder og traumatiske og kirurgiske sår.

Siden bandasjene kan absorbere og holde på væske under trykk egner de seg til bruk under kompresser. Bandasjene kan brukes for å gi fuktighet og beskyttelse i løpet av hele legingsprosessen.

XTRASORB™ Foam-bandasje kan brukes på svært væskende sår. Væskemengden vil imidlertid bestemme den effektive brukstiden til bandasjen, og såret må overvåkes i forhold til dette.

XTRASORB™ Foam-bandasje kan brukes av pasienter som er i behandling for en lokal eller systemisk infeksjon under veiledning av lege.

XTRASORB™ skumbandage kan på lægens skøn anvendes til patienter, der modtager behandling for lokale eller systemiske infektioner.

KONTRAINDIKASJONER

XTRASORB™ Foam-bandasjer indikeres ikke for sår med full tykkelse, svært blødende sår eller ved tredjegradsforbrenninger. Bandasjen gir bare små fordeler ved behandling av tørre sår.

FORHOLDSREGLER OG OBSERVASJONER

Forsiktig: Sterilitet av bandasjen er garantert dersom ikke posen er skadet eller åpnet før bruk. IKKE BRUK den dersom det har skjedd.

- Dette produktet er kun til engangsbruk.
- Skal ikke brukes etter utløpsdatoen.
- Som det er tilfellet med andre polyuretan skumbandasjer, skal ikke XTRASORB™ Foam brukes sammen med oksyderende midler som Dakins (hypoklorid-løsning) eller hydrogenperoksyd.
- Dersom det vises intoleranse mot bandasjen, ta den av og rens området forsiktig.
- I løpet av kroppens naturlige legingsprosess, vil vev som ikke er levedyktig løsne fra såret (autolytisk debridering), som til å begynne med kan få såret til å virke større. Dersom såret fortsetter å vokse seg større etter de første, få bandasjeskiftene, ta kontakt med helsepersonell. Såret må undersøkes ved bandasjeskift. Ta kontakt med helsepersonell dersom det er: tegn på infeksjon (økt smerte, økt rødme, sårdrenering), mye blødning, et uventet fargeskifte av såret og/eller lukt, irritasjon (økt rødme og/eller inflammasjon), sensitivitet (allergisk reaksjon), ingen tegn på at såret leges.
- Hvis det oppleves vanskeligheter med å fjerne bandasjen skal den fuktes med vann eller en steril saltløsning.
- Egnete støttetiltak skal utføres ved behov (f.eks. bruk av gradert kompress ved behandling av venøse leggsår eller trykkavlastning i behandling av trykksår, systemiske antibiotika og ofte kontroll i behandlingen av sårinfeksjon, kontroll av blodsukker ved diabetes-sår, osv.).
- Endring i bandasjebehandling kan føre til økt væskeavsondring i starten, noe som midlertidig kan medføre oftere behov for skifting.
- Helsepersonell skal kontrollere og behandle infiserte sår, diabetes-sår og sår som er forårsaket av arterielle mangler i henhold til lokale standarder.
- Produktet er ment brukt av en pasient. Så snart det er brukt, skal det avhendes og skal ikke gjenbehandles eller brukes på nytt.
- Korrekt vurdering av pasienten og såret er viktig før behandling startes.

BANDASJESKIFT OG GJERNING

Hyppigheten av bandasjeskift avhenger av tilstanden til pasienten og væskeavsondringen fra såret. For å ta av en bandasje med kant, løsne det klebende kantbelegget før bandasjen løftes vekk fra såret.

For å ta av en bandasje uten kant, løft hjørnene forsiktig vekk fra såret.

Legg på en ny bandasje når XTRASORB™ Foam-bandasje har nådd kapasiteten for absorbering, eller som anvist av helsepersonell.

Rens såret før ny bandasje legges på.

BRUKSANVISNING

Rens såret tilstrekkelig før bruken av XTRASORB™ Foam-bandasje.

Velg en bandasje der kontaktområdet vil dekke såret fullstendig, og strekke seg ut til sundt vev (med ca. 2,5 cm), mindre ved bruk av en liten bandasje.

Ta ut den sterile bandasjen fra pakken.

Om nødvendig kan den ikke-klebende bandasjen tilskjæres, men merk at dette kan øke risikoen for at produktet delamineres på væskende sår.

For å legge på en bandasje med (klebende) kant, ta først av det hvite plastbelegget for å avdekke den klebende delen av bandasjen. Plasser den og glatt den til på plass og ta av den andre halvdelen av plastbelegget. Glatt forsiktig rundt kanten av bandasjen for å sikre god kontakt mellom den klebende kanten og huden rundt såret. Så snart bandasjen sitter på plass, dra vekk materialet på baksiden, og start ved spalten i midten, på oversiden av bandasjen.

Ved bruk av en bandasje uten kant (ikke klebende), må det brukes plaster eller en tilpasset bandasje for å holde bandasjen på plass. Ved svært væskende sår, sikre at det er festende belegg over alle kantene rundt bandasjen.

FORSIKTIG: Ikke bruk produktet dersom produktpakningen er skadet.

Oppbevares ved romtemperatur: 10 – 25 ºC (50 – 77 ºF). Hold enheten tørr.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® Foam
SE

PRODUKTBESKRIVNING

XTRASORB™ Foam-förbandet är ett mycket uppsugande hydrofiliskt skumförband utformat för användning vid vård av vätskande sår. Skummet har en patenterad superabsorberande copolymergel laminerad mot den övre ytan och ett integralt PU-filmbakstycke. Det superabsorberande skiktet omvandlar sårvätskor till en gel genom att absorbera och behålla vätska från skummets sårkontaktskikt, vilket därmed bevarar en optimalt balanserad fuktnivå i sårets kontaktskikt under en längre tid.

Förbandet bidrar till att tillhandahålla en miljö för optimalt sårläkande genom att hantera sårutsöndringsnivåerna och skydda mot uttorkning och extern bakteriekontamination. Det superabsorberande gelskiktet tillhandahåller både ytterligare dämpning och absorption.

XTRASORB™ Foam är tillgängligt med eller utan självhäftande kant.

INDIKATIONER

Under övervakning av utbildad vårdpersonal tillhandahåller XTRASORB™ Foam-förbandet en fuktmiljögivare för sårläkande för alla typer av vätskande sår, t.ex.:

- Diabetiska fotsår
- Bensår (venös stasis-sår, arteriella sår och bensår av blandad etiologi)
- Trycksår/inflammerade sår (partiell och full tjocklek)
- Första och andra gradens brännskador av partiell tjocklek
- Donatorplatser och traumatiska och kirurgiska sår.

Eftersom förbanden kan absorbera och behålla vätska under tryck är de lämpliga att använda under kompression. Förbanden kan användas för att tillhandahålla fukthantering och skydd genom läkningsprocessen.

XTRASORB™ Foam-förbanden kan användas på väldigt vätskande sår. Däremot kommer mängden vätska att påverka den faktiska användningstiden och såret ska därför övervakas regelbundet.

XTRASORB™ Foam-förbandet kan användas på patienter som behandlas för lokal eller systemisk infektion under läkares överinseende.

KONTRAINDIKATIONER

XTRASORB™ Foam-förband är inte avsett för djupa sår, väldigt blödande sår eller tredje gradens brännskador. Förbandet är till liten fördel vid behandling av torra sår.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER OCH OBSERVATIONER

Aktsamhet! Förbandets sterilitet garanteras så länge påsen är oskadd eller oöppnad före användning. ANVÄND INTE om något av följande inträffat.

- Produkten får bara användas en gång.
- Använd inte efter utgångsdatum.
- Som för andra förband med polyuretanskum får XTRASORB™ Foam inte användas tillsammans med oxiderande medel, t.ex. Dakins (hypokloridlösning) eller väteperoxid.
- I händelse av överkänslighet mot förbandet, ta bort och rengör området noga.
- Under kroppens naturliga läkningsprocess tas överflödig vävnad bort från såret (autolytisk hudborttagning), som initialt kan få såret att verka större. Om såret fortsätter att växa efter de första förbandsbytena måste en läkare rådfrågas. Såret bör inspekteras när förbandet byts. Rådfråga vårdpersonal vid: tecken på infektion (ökad smärta, ökad rodnad, sårdränering), omfattande blödning, en oväntad förändring av sårets färg och/eller lukt, irritation (ökad rodnad och/eller inflammation), känslighet (allergisk reaktion), inga tecken på läkande.
- Om det verkar svårt att ta bort förbandet kan det blötas med vatten eller steril saltlösning.
- Lämpliga stödåtgärder ska vidtas vid behov (t.ex. användning av gradvis kompression vid behandling av venösa bensår eller tryckavlastningsåtgärder vid behandling av bensår, systemisk antibiotika och frekvent övervakning vid behandling av sårinfektion, kontroll av blodsocker för diabetiska bensår etc).
- En ändring av förbandskur kan resultera i en initialt ökad nivå av sårvätska vilket tillfälligt kan kräva ett tätare bytesintervall.
- Utbildad vårdpersonal bör regelbundet inspektera och behandla infekterade sår, diabetessår och sår orsakade av arteriell insufficiens enligt lokala riktlinjer.
- Produkten är avsedd för användning på en patient. Efter användning ska det kastas bort på riktigt sätt och inte ombearbetas eller återanvändas.
- Korrekt bedömning av sår och patient måste göras innan behandling påbörjas.

BYTE OCH BORTTAGNING AV FÖRBAND

Förbandets bytesintervall beror på patientens tillstånd såväl som sårets vätskande. För att ta bort ett kantförband, lossa på den självhäftande filmkanten innan förbandet tas bort från såret.

För att ta bort ett kantlöst förband, lyft försiktigt upp förbandets hörn bort från såret.

Byt när XTRASORB™ Foam-förbandet nått sin absorptionskapacitet eller enligt anvisningar från en sårskötselkunnig.

Rengör sårbädden innan det nya förbandet appliceras.

RIKTLINJER FÖR ANVÄNDNING

Före applicering av XTRASORB™ Foam-förband, rengör sårområdet efter behov.

Välj ett förband vars sårkontaktyta helt täcker såret och som dessutom sträcker sig ut över frisk vävnad [med ca. 25mm, mindre för små förband].

Ta bort det sterila förbandet från förpackningen.

Om det behövs kan det icke-självhäftande förbandet klippas av. Men detta kan öka risken för att produktens laminering lossnar vid vätskande sår.

För att applicera ett självhäftande förband, ta först bort en del av det vita plastskyddet så att förbandets självhäftande del exponeras. Placera och jämna till förbandet samtidigt som hälften av det vita plastskyddet hålls på plats. Jämna försiktigt till förbandets kanter för att säkerställa en god kontakt mellan den självhäftande filmdelen och huden kring såret. När förbandet sitter säkert på plats drar du bort bakstycket från slitsen mitt på förbandet.

För ett icke-självhäftande förband, ska ett yttre förband eller passande bandage användas för att hålla förbandet på plats. För väldigt vätskande sår måste du se till att säkra ev. fixerande film över alla kanter av förbandet.

VARNING! Använd inte produkten om förpackningen är skadad.

Förvara i rumstemperatur: 10 – 25ºC. Förvara torrt.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® Foam
FI

TUOTEKUVAUS

XTRASORB™ vaahtoside on korkeaimukykyinen hydrofiilinen vaahtoside, joka on suunniteltu käytettäväksi erittävien haavojen hoitoon. Vaahdon yläpinnassa on patentoitu superimukykyinen kopolymeerigeelilaminointi ja integraalinen PU-kalvotuki. Superimukykyinen kerros muuttaa haavanesteet geeliksi, imien ja pidättäen nesteen vaahdon haavakontaktikerroksesta, säilyttäen täten optimaalisesti tasapainotetun kosteustason haavakontaktikerroksessa pidemmän aikaa.

Side auttaa tarjoamaan ympäristön optimaaliselle haavan paranemiselle hallitsemalla haavaeritteen määrää ja suojaamalla haavaa dehydraatiolta ja ulkoiselta bakteerikontaminaatiolta. Superimukykyinen geelikerros tarjoaa lisäpehmusteen ja -imukykyä.

XTRASORB™ vaahto on saatavilla liimautuvan reunan kanssa tai ilman sitä.

KÄYTTÖAIHEET

Terveydenhoidon ammattilaisen valvonnassa, XTRASORB™ vaahto tarjoaa kostean ympäristön, joka edistää haavan paranemista ja on tarkoitettu kevyesti tai voimakkaasti erittäville haavoille, kuten:

- Diabeettiset jalkahaavaumat
- Jalkahaavaumat (laskimoiden verenkierron hidastumisen aiheuttamat haavaumat, valtimohaavaumat ja sekalaista etiologiaa edustavat jalkahaavaumat)
- Painehaavaumat / hiertymät (osittainen ja koko paksuus)
- 1. ja 2. asteen osittaisen paksuuden palovammat
- Luovutuspaikat, traumaattiset ja leikkaushaavat.

Koska siteet kykenevät imemään ja pidättämään nestettä paineen alaisena, ne soveltuvat käytettäväksi kompression alaisena. Siteitä voidaan käyttää kostean hoidon ja suojan tarjoamiseksi koko paranemisprosessin ajan.

XTRASORB™ vaahtosidettä voidaan käyttää voimakkaasti erittäviin haavoihin. Kuitenkin, eritemäärä määrittelee siteen tehokkaan käyttöajan, ja haavaa tulee tarkkailla sen mukaisesti.

XTRASORB™ vaahtosidettä voidaan käyttää potilaille, jotka ovat hoidettavana paikallisen tai systeemisen infektion vuoksi, lääkärin harkinnan mukaan.

VASTA-AIHEET

XTRASORB™ vaahtosidettä ei ole tarkoitettu kokopaksuisille haavoille, voimakkaasti vertavuotaville haavoille tai kolmannen asteen palovammoille. Siteestä on vain vähän hyötyä kuivien haavojen hoidossa.

VAROTOIMET JA TARKKAILTAVAT SEIKAT

Varoitus: Siteen steriiliys on taattu, ellei pussi ole vahingoittunut tai avattu ennen käyttöä. ÄLÄ käytä, jos näin on tapahtunut.

- Tuote on tarkoitettu ainoastaan kertakäyttöiseksi.
- Älä käytä viimeisen käyttöpäivän jälkeen.
- Kuten muidenkin polyuretaanivaahtositeiden kanssa, älä käytä XTRASORB™ vaahtoa yhdessä hapettavien aineiden, kuten Dakinsin (hydrokloriittiliuos) tai vetyperoksidin kanssa.
- Siteen aiheuttaman yliherkkyyden tapauksessa, poista side ja puhdista alue huolellisesti.
- Kehon luonnollisen paranemisprosessin aikana, elinkelvoton kudos poistetaan haavasta (autolyyttinen puhdistus), joka saattaa aluksi saada haavan vaikuttamaan suuremmalta. Jos haava kasvaa vielä suuremmaksi ensimmäisen muutaman siteenvaihdon jälkeen, kysy neuvoa terveyden hoidon ammattilaiselta. Haava tulee tarkastaa siteenvaihdon yhteydessä. Kysy neuvoa terveydenhoidon ammattilaiselta, jos ilmenee: merkkejä tulehduksesta (lisääntynyt kipu, lisääntynyt puhdistus, haavan kuivuminen); ylenpalttista verenvuotoa; odottamaton muutos haavan värissä ja/tai hajussa; ärsytystä (lisääntynyt punoitus ja/tai tulehdus); herkkyyttä (allerginen reaktio); ei merkkejä paranemisesta.
- Jos siteen poisto on vaikeaa, se tulee kostuttaa vedellä tai steriilillä suolaliuoksella.
- Soveltuvia tukitoimia tulee suorittaa tarpeen mukaan (esim. asteittain lisääntyvän kompression käyttö laskimoon liittyvissä jalkahaavaumissa tai paineenpoistotoimet painehaavaumien hoidossa, systeemiset antibiootit ja tiheä valvonta haavainfektion hoidossa, verensokerin kontrollointi diabeettisissa haavaumissa, jne.).
- Muutos sidehoidossa voi aluksi johtaa lisääntyneeseen eritemäärään, joka voi väliaikaisesti vaatia siteen vaihtoa useammin.
- Terveydenhoidon ammattilaisen tulee tarkastaa usein ja hoitaa tulehtuneita haavoja, diabeettisia haavoja ja valtimoiden riittämättömän toiminnan aiheuttamia haavoja paikallisten standardien mukaisesti.
- Tuote on tarkoitettu yksittäisen potilaan käytettäväksi. Se tulee hävittää asianmukaisesti käytön jälkeen, eikä sitä tule käsitellä tai käyttää uudelleen.
- Haavan ja potilaan oikea arviointi on olennaista ennen hoidon aloittamista.

SITEEN VAIHTO JA POISTO

Siteen vaihtotiheys riippuu potilaan tilasta sekä haavaeritteen määrästä. Poistaaksesi reunustetun siteen, löysää liimakalvoreuna ennen siteen nostamista pois haavasta.

Poistaaksesi reunuksettoman siteen, nosta siteen reunat hellävaroin pois haavasta.

Aseta uusi side, kun XTRASORB™ vaahtoside on saavuttanut imukykynsä rajan tai haavanhoidon ammattilaisen ohjeiden mukaan.

Puhdista haavakerros ennen uuden siteen asettamista.

KÄYTTÖOHJEET

Puhdista haava-alue ennen XTRASORB™ vaahtositeen asettamista tarpeen mukaan.

Valitse side, jonka haavakontaktialue peittää haavan kokonaan ja ulottuu terveeseen kudokseen asti [noin 1 tuuman (25 mm) verran, vähemmän pienen siteen tapauksessa].

Poista steriili side pakkauksesta.

Liimautumaton side voidaan leikata tarpeen mukaan, mutta ota huomioon että tämä voi lisätä tuotteen aineen irtoamista erittyviin haavoihin.

Asettaaksesi reunustetun (liimautuvan) siteen, poista ensiksi osa valkoista muovipintapaperia paljastaaksesi siteen liimaosan. Aseta ja silota paikalleen poistaen samalla toisen puolikkaan valkoisesta muovipintapaperista. Silota huolellisesti siteen reunan ympäristö varmistaaksesi hyvän kosketuksen liimakalvoreunan ja haavan ympärillä olevan ihon välillä. Kun side on varmasti paikallaan, kuori tukimateriaali pois viillokesta, joka sijaitsee siteen päällyksen keskellä.

Reunuksettoman (liimautumattoman) siteen tapauksessa, toissijaista kalvosidettä tai mukautuvaa sidosta tulee käyttää siteen kiinnittämiseksi paikalleen. Muista kiinnittää liimautuva kalvo kaikkien siteen reunojen yli voimakkaasti erittävissä haavoissa.

VAROITUS: Älä käytä tuotetta, jos välitön tuotepakkaus on vahingoittunut.

Säilytä huoneenlämmössä: 10–25 ºC (50–77 ºF). Pidä kuivana.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® Foam
PL

OPIS PRODUKTU

Opatrunek piankowy XTRASORB™ to hydrofilowy opatrunek piankowy o wysokiej chłonności, przeznaczony do stosowania w pielęgnacji ran z wysiękiem. Pianka zawiera opatentowany, doskonale wchłaniający żel kopolimerowy, połączony z górną powierzchnią pianki, oraz integralną poliuretanową folię okrywającą. Doskonale chłonna warstwa przekształca płyny wydzielane przez ranę w żel, wchłaniając i zatrzymując płyn z warstwy pianki stykającej się z raną, dzięki czemu poziom wilgoci w warstwie stykającej się z raną jest utrzymywany na optymalnie zrównoważonym poziomie przez wydłużony okres.

Opatrunek pomaga w stworzeniu środowiska wspierającego optymalne leczenie rany, regulując ilość wysięku z rany i zapewniając ochronę przed odwodnieniem rany i zewnętrznym zakażeniem bakteryjnym. Warstwa doskonale chłonnego żelu nie tylko wchłania wysięk z rany, lecz także stanowi dodatkowe zabezpieczenie przed urazami mechanicznymi.

Opatrunek piankowy XTRASORB™ jest dostępny zarówno z samoprzylepnym obramowaniem, jak i bez obramowania.

WSKAZANIA

Opatrunek piankowy XTRASORB™ należy stosować pod nadzorem pracownika opieki zdrowotnej. Opatrunek zapewnia wilgotne środowisko sprzyjające leczeniu ran oraz jest wskazany w przypadku ran zarówno ze słabym, jak i silnym wysiękiem, takich jak:

- cukrzycowe owrzodzenia stóp,
- owrzodzenia nóg (żylne owrzodzenia zastoinowe, owrzodzenia tętnicze i owrzodzenia nóg o mieszanej etiologii),
- owrzodzenia odleżynowe/odleżyny (częściowej lub pełnej grubości skóry),
- oparzenia 1 i 2 stopnia częściowej grubości skóry,
- miejsca pobrania przeszczepów oraz rany urazowe i chirurgiczne.

Ponieważ opatrunki mogą wchłaniać i zatrzymywać płyny pod ciśnieniem, mogą być uciskane podczas używania. Opatrunki można stosować w celu zapewnienia regulacji wilgotności oraz ochrony w trakcie procesu leczenia.

Opatrunek piankowy XTRASORB™ może być zakładany na rany z silnym wysiękiem. Jednak czas skutecznego stosowania opatrunku zależy od ilości wysięku i dlatego należy obserwować ranę.

Opatrunek piankowy XTRASORB™ można stosować u pacjentów leczonych z powodu zakażeń miejscowych lub ogólnoustrojowych, według opinii lekarza.

PRZECIWWSKAZANIA

Opatrunek piankowy XTRASORB™ nie jest wskazany w przypadku ran pełnej grubości skóry, ran wiążących się z silnym krwawieniem oraz oparzeń trzeciego stopnia. Opatrunek nie będzie przydatny w pielęgnacji ran suchych.

UWAGI I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Ostrzeżenie: Opatrunek ma gwarantowaną sterylność pod warunkiem, że torebka nie została uszkodzona lub otwarta przed użyciem. Jeśli doszło do jej uszkodzenia lub otwarcia, opatrunku NIE należy stosować.

- Produkt jest przeznaczony do jednorazowego użycia.
- Nie należy stosować po upływie terminu ważności.
- Opatrunku piankowego XTRASORB™, tak jak innych opatrunków z pianki poliuretanowej, nie należy używać łącznie ze środkami utleniającymi, takimi jak Dakins (roztwór podchlorynu) lub nadtlenek wodoru.
- W przypadku nietolerancji opatrunku należy go usunąć i ostrożnie oczyścić obszar rany.
- Podczas naturalnego procesu leczenia organizmu tkanka niezdolna do przeżycia jest usuwana z rany (autolityczne oczyszczanie rany), przez co rana może początkowo wydawać się większa. Jeśli po kilku zmianach opatrunku rana nadal będzie się powiększać, należy skonsultować się z pracownikiem opieki zdrowotnej. Podczas zmiany opatrunków należy kontrolować stan rany. Należy skonsultować się z pracownikiem opieki zdrowotnej, jeśli występują następujące objawy: oznaki zakażenia (nasilony ból, zwiększone zaczerwienienie, sączkowanie rany); nadmierne krwawienie; niespodziewana zmiana koloru i/lub zapachu rany; podrażnienie (zwiększone zaczerwienienie i/lub zapalenie); nadwrażliwość (reakcja alergiczna); brak oznak leczenia.
- Jeśli w trakcie usuwania opatrunku pojawiają się trudności, opatrunek należy zwilżyć wodą lub sterylnym roztworem soli fizjologicznej.
- W razie konieczności należy stosować odpowiednie środki wspierające leczenie (np. stosowanie zmiennego ucisku w pielęgnacji żylnych owrzodzeń nóg, środków zmniejszających nacisk w pielęgnacji owrzodzeń odleżynowych antybiotyków układowych i częstych obserwacji w leczeniu zakażeń ran, badań stężenia glukozy we krwi w przypadku owrzodzeń cukrzycowych itd.).
- Zmiana w stosowaniu opatrunków może początkowo prowadzić do zwiększenia ilości wysięku, co przez pewien czas może wymagać częstszej wymiany opatrunków.
- Pracownik opieki zdrowotnej powinien często kontrolować stan ran zakażonych, ran cukrzycowych i ran spowodowanych przez niewydolność tętniczą oraz wydawać odpowiednie zalecenia, zgodnie z lokalnymi standardami.
- Produkt jest przeznaczony dla pacjentów indywidualnych. Po użyciu produkt należy wyrzucić. Nie należy go utylizować ani używać ponownie.
- Przed rozpoczęciem leczenia niezbędne jest dokonanie prawidłowej oceny rany i stanu pacjenta.

ZMIANA I USUWANIE OPATRUNKU

Częstotliwość zmian opatrunku zależy od stanu pacjenta oraz od ilości wysięku z rany. Aby usunąć opatrunek z obramowaniem, należy poluzować przylepną folię obramowującą, a następnie zdjąć opatrunek z rany.

Aby usunąć opatrunek bez obramowania, należy delikatnie podnieść rogi opatrunku i ostrożnie zdjąć go z rany.

Opatrunek piankowy XTRASORB™ należy zmienić po osiągnięciu pojemności wchłaniania lub według wskazówek pracownika opieki zdrowotnej zajmującego się leczeniem ran.

Przed założeniem nowego opatrunku należy oczyścić łożysko rany.

SPOSÓB UŻYCIA

Przed zastosowaniem opatrunku piankowego XTRASORB™ należy oczyścić obszar rany, jeśli jest to konieczne.

Należy wybrać taki opatrunek, w którym obszar stykający się z raną będzie całkowicie zakrywać ranę oraz częściowo pokrywać także otaczającą ją zdrową tkankę (opatrunek powinien rozciągać się poza ranę na szerokość około 25 mm; w przypadku niewielkich opatrunków szerokość ta może być mniejsza).

Należy wyjąć sterylny opatrunek z opakowania.

Opatrunek nieprzylepny można przyciąć w razie potrzeby, jednak trzeba wziąć pod uwagę to, że w przypadku ran z wysiękiem przycięcie opatrunku może zwiększyć ryzyko jego rozklejenia.

Aby założyć opatrunek z obramowaniem (przylepny), najpierw należy usunąć część białej powłoki plastikowej, aby odsłonić przylepną część opatrunku. Usuwając drugą część białej powłoki plastikowej, należy umieścić opatrunek na właściwym miejscu i go wyrównać. Następnie należy ostrożnie wygładzić krawędzie opatrunku, aby przylepna folia obramowująca dokładnie przylegała do skóry otaczającej ranę. Po przyklejeniu opatrunku należy oderwać materiał okrywający od rozcięcia znajdującego się na środku górnej części opatrunku.

Zakładając opatrunki bez obramowania (nieprzylepne), należy zastosować dodatkową folię opatrunkową lub dostosowany bandaż, aby opatrunek został właściwie zamocowany. W przypadku ran z silnym wysiękiem należy upewnić się, że folia mocująca dokładnie przylega do wszystkich krawędzi opatrunku.

OSTRZEŻENIE: jeśli bezpośrednie opakowanie produktu zostało uszkodzone, produktu nie należy używać.

Należy przechowywać w temperaturze pokojowej (10-25ºC), w suchym miejscu.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® Foam
SI

OPIS IZDELKA

XTRASORB™ penasta obveza je zelo vpojna hidrofilna penasta obveza, zasnovana za uporabo z ranami, ki izločajo kakršnekoli tekočine. Obveza ima na svoji zgornji strani nanešen zelo vpojni kopolimerni gel, na zadnji strani pa PU prevleko. Vpojna plast pretvarja tekočine iz rane v gel in vpija ter zadržuje tekočino iz penaste kontaktne plasti, ter tako ohranja optimalen nivo vlage v tistem delu obveze, ki je v stiku z rano.

Obveza pomaga pri ustvarjanju optimalnih pogojev za celjenje rane in sicer tako, da nadzira nivo tekočine, ki jo rana izloči in ščiti pred izsušenjem rane ter bakterijskim vnetjem. Zelo vpojna gelna plast nudi dodatno oblazinjenje in vpojnost.

XTRASORB™ pena je na voljo z ali brez lepilnega robu.

SIMPTOMI

Pod nadzorom primernega zdravstvenega strokovnjaka zagotavlja XTRASORB™ penasta obveza vlažno območje, ki je kritično za optimalno celjenje rane, uporablja pa se jo za rane, ki izločajo malo do veliko tekočine:

- Diabetične nožne razjede
- Nožne razjede (razjede žilnih zastojev, arterijske razjede in nožne razjede zaradi različnih vzrokov)
- Zaležanine/žulji (delne in celotne širine)
- Opekline prve in druge stopnje
- Poškodbene in kirurške rane

Ker lahko obveze vpijajo in zadržujejo tekočino tudi pod pritiskom, jih lahko uporabljamo tudi kot kompresijske obveze. Obveze se lahko med zdravljenjem uporabljajo tudi za nadzor vlažnosti ob rani in za zaščito. XTRASORB™ penaste obveze se lahko uporabljajo tudi za rane, ki izpuščajo veliko tekočine. Vseeno pa nivo tekočine iz rane določa, koliko časa se lahko obveza učinkovito nosi, zato je potrebno rano vseskozi nadzorovati.

XTRASORB™ penaste obveze se lahko uporabljajo tudi na pacientih, ki se zdravijo zaradi lokalne ali organske okužbe, če se s tem strinja njihov zdravnik.

PROTIINDIKACIJE

XTRASORB™ penaste obveze niso namenjene za uporabo pri zelo globokih ranah, ranah, ki izdatno krvavijo in opeklinah tretje stopnje. Pri zdravljenju suhih ran obveza ne bo imela bistvenega učinka.

VARNOSTNI UKREPI IN PRIPOMBE

Opozorilo: Sterilnost obveze je zagotovljena, razen, če je bila originalna embalaža pred uporabo odprta ali poškodovana. Če se je to zgodilo, izdelka NE UPORABLJAJTE.

- Izdelek je namenjen za enkratno uporabo.
- Ne uporabljajte po datumu uporabnosti.
- Kot pri drugih poliuretanskih penastih obvezah, XTRASORB™ obveze ne uporabljajte skupaj s sestavinami, ki oksidirajo, kot na primer Dakins (hipokloridna raztopina) ali vodikov peroksid.
- Če vam uporaba obveze povzroča neprijetnosti jo odstranite in očistite območje, ki ga je pokrivala.
- Med naravnim celjenjem se iz rane odstrani precej nepotrebnega tkiva (odstranjevanje odmrlih celic), zaradi česar lahko rana izgleda večja. Če je rana po prvih nekaj menjavah obveze še vedno čedalje večja, se posvetujte z zdravnikom. Med menjavami obveze je potrebno rano pregledati. Če odkrijete: znake okužbe (povečana bolečina, rdeča rana, več tekočine iz rane); pretirano krvavenje; nepričakovano spremembo v barvi in/ali vonju rane; draženje (rdeča rana in/ali vnetost); občutljivost (alergična reakcija); če ni znakov celjenja, se posvetujte z zdravnikom.
- Če se pri odstranjevanju obveze pojavijo kakršnekoli težave, jo je potrebno navlažiti z vodo ali sterilno raztopino vode in soli.
- Kjer jih potrebujemo, je potrebno izvesti primerne zaščitne ukrepe (npr. uporaba postopne kompresije pri zdravljenju nožnih žilnih razjed ali postopno zmajševanje pritiska pri zdravljenju zaležanin/žuljev, uporaba sistemskih antibiotikov in redno pregledovanje pri zdravljenju okuženih ran, nadzor sladkorja v krvi pri zdravljenju diabetičnih razjed, itd.).
- Sprememba pogostosti menjavanja obveze lahko povzroči povečanje tekočin iz rane, zaradi česar je potrebno včasih obvezo menjavati še pogosteje.
- Zdravnik mora v skladu z lokalnimi zdravstvenimi standardi večkrat pregledati in oskrbeti okužene rane, diabetične rane in rane, ki jih povzroči slabše delovanje arterij.
- Izdelka se ne sme uporabiti na več kot enem pacientu. Ko se ga enkrat uporabi, ga je potrebno pravilno odvreči, ne sme se ga predelati ali ponovno uporabiti.
- Pred začetkom zdravljenja je potrebno popolnoma pregledati zdravstveno stanje pacienta in rane.

MENJAVA IN ODSTRANJEVANJE OBVEZE

Pogostost menjavanja obveze je odvisna od stanja pacienta in količine tekočine, ki jo rana izloča. Pri odstranjevanju obveze je potrebno najprej zrahljati lepljivo plast, nato pa počasi odlepiti obvezo z rane.

Pri odstranjevanju obveze brez lepljive plasti je potrebno nežno dvigniti rob obveze in obvezo počasi potegniti z rane.

Obvezo je potrebno zamenjati, ko XTRASORB™ penasta obveza ne more več vpijati tekočin, ali ko to naroči zdravnik.

Pred uporabo nove obveze je potrebno rano očistiti.

NAVODILA ZA UPORABO

Pred uporabo XTRASORB™ penaste obveze je potrebno rano primerno očistiti.

Izberite obvezo, katere kontaktno območje lahko popolnoma prekrije rano, poleg tega pa mora segati tudi na zdravi del kože [približno 25mm, manj ob manjši obvezi].

Sterilno obvezo vzemite iz embalaže.

Kjer je potrebno, se lahko nelepljiva obveza odreže, vendar je zato precej več možnosti, da se različne plasti obveze ločijo ena od druge.

Pri namestitvi lepljive obveze je potrebno najprej odstraniti del bele plastične obloge, ki pokriva lepljivo plast obveze. Med odstranjevanjem druge polovice bele plastične obloge je potrebno obvezo primerno namestiti in zgladiti. Previdno zgladite robove obveze, da se lepljiva plast obveze popolnoma prilepi na nepoškodovano kožo ob rani. Ko je obveza popolnoma prilepljena na kožo, odlepite plastični material, ki pokriva režo na vrhu obveze.

Pri namestitvi nelepljive obveze je potrebno obvezo pritrditi tako, da jo popolnoma ovijemo z drugo obvezo ali ovojem. Pri ranah, ki izpuščajo veliko tekočine, je potrebno drugo, gornjo obvezo namestiti tako, da pokriva vse robove spodnje obveze.

OPOZORILO: Če je škatla, v kateri je shranjena obveza poškodovana, obveza ni primerna za uporabo.

Hraniti na sobni temperaturi: 10 – 25ºC (50 – 77ºF). Obveza mora ostati suha.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® Foam
GR

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το επίθεμα αφρού XTRASORB™ είναι ένας πολύ απορροφητικός υδρόφιλος επίδεσμος αφρού σχεδιασμένος για να χρησιμοποιείται στη διαχείριση εξιδρωματικών πληγών. Ο αφρός περιέχει υπερ-απορροφητικό συμπολυμερές τζελ κατοχυρωμένο με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας επενδυμένο στην άνω επιφάνειά του και αναπόσπαστο υποστηρικτικό φιλμ PU. Το υπέρ-απορροφητικό στρώμα μετατρέπει τα υγρά της πληγής σε τζελ, απορροφώντας και συγκρατώντας υγρό από το στρώμα του αφρού που εφάπτεται της πληγής, διατηρώντας μ'αυτό τον τρόπο βέλτιστο ισορροπημένο επίπεδο υγρασίας στο επίπεδο επαφής της πληγής για εκτεταμένο χρονικό διάστημα.

Το επίθεμα βοηθά στην παροχή περιβάλλοντος για βέλτιστη επούλωση πληγών διαχειριζόμενο τα επίπεδα έκκρισης αυτών και προστατεύοντας έναντι αφυδατώσεων και εξωτερικών βακτηριακών μολύνσεων. Το υπέρ-απορροφητικό στρώμα τζελ παρέχει επιπλέον προστασία από κραδασμούς και απορροφητικότητα.

Ο αφρός XTRASORB ™ διατίθεται με ή χωρίς κολλητική άκρη.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Υπό την επίβλεψη επαγγελματία θεράποντα, το επίθεμα αφρού XTRASORB ™ παρέχει υγρό περιβάλλον που ευνοεί την επούλωση των πληγών και ενδείκνυται για εξιδρωματικές πληγές, ελαφρές ή έντονες, όπως:

- Διαβητικά έλκη ποδιών
- Έλκη σκελών (φλεβικά έλκη στάσης, αρτηριακά έλκη και έλκη ποδιών μικτής αιτιολογίας)
- Έλκη πίεσης / πληγές (μερικού και πλήρους πάχους)
- 1ου και 2ου βαθμού εγκαύματα μερικού πάχους
- Σημεία δωρητών, και τραυματικές και χειρουργικές πληγές. Δεδομένου ότι τα επιθέματα είναι σε θέση να απορροφήσουν και να διατηρήσουν υγρό υπό πίεση είναι κατάλληλα για χρήση υπό συμπίεση. Τα επιθέματα μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την παροχή διαχείρισης υγρασίας και προστασίας καθ'όλη τη διαδικασία επούλωσης.

Ενώ το επίθεμα αφρού XTRASORB ™ μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε εξιδρωματικές πληγές μεγάλου βαθμού, ωστόσο, το επίπεδο των εξιδρωμάτων θα καθορίσει τη χρονική στιγμή της φθοράς αυτού και η πληγή θα πρέπει να παρακολουθείται αναλόγως.

Το επίθεμα αφρού XTRASORB ™ μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε ασθενείς πουβρίσκοντα σε θεραπεία τοπικής ή συστηματικής λοίμωξης υπό την διακριτική ευχέρεια ιατρού.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το επίθεμα αφρού XTRASORB ™ δεν ενδείκνυται για ολικού πάχους τραύματα, βαριά αιμορραγικές πληγές ή εγκαύματα τρίτου βαθμού. Το επίθεμα δεν θα είναι πολύ χρήσιμο στη διαχείριση ξηρών πληγών.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Προσοχή: Η στειρότητα του επιθέματος είναι εγγυημένη εκτός εάν η θήκη έχει πάθει ζημιά ή έχει ανοιχτεί πριν τη χρήση. ΜΗΝ το χρησιμοποιείτε εάν ένα από τα δύο έχει συμβεί.

- Το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε μετά την ημερομηνία λήξης.
- Όπως και με άλλα επιθέματα αφρού πολυουρεθάνης, μην χρησιμοποιείτε τον αφρό XTRASORB ™ μαζί με οξειδωτικούς παράγοντες όπως Dakins (διαλύματος υποχλωριώδους) ή υπεροξείδιο του υδρογόνου.
- Σε περίπτωση δυσανεξίας στο επίθεμα, αφαιρέστε και καθαρίστε την περιοχή με προσοχή.
- Κατά τη φυσική διαδικασία επούλωσης του σώματος, ο μη βιώσιμος ιστός αφαιρείται από την πληγή (αυτολυτικός χειρουργικός καθαρισμός), ο οποίος θα μπορούσε αρχικά να εμφανίζει την πληγή μεγαλύτερη. Αν η πληγή συνεχίζει να αυξάνεται περισσότερο μετά τις πρώτες αλλαγές του επιθέματος, συμβουλευτείτε επαγγελματία θεράποντα. Η πληγή θα πρέπει να επιθεωρείται κατά τη διάρκεια της αλλαγής του επιθέματος. Συμβουλευτείτε επαγγελματία θεράποντα αν υπάρχουν: σημεία λοίμωξης (αυξημένος πόνος, αυξημένη ερυθρότητα, αποστράγγιση πληγής), υπερβολική αιμορραγία, απρόσμενη αλλαγή στο χρώμα του τραύματος και /ή οσμή, ερεθισμός (αυξημένη ερυθρότητα και / ή φλεγμονή), ευαισθησία (αλλεργική αντίδραση), κανένα σημάδι επούλωσης.
- Αν υπάρξει δυσκολία στην αφαίρεση του επιθέματος, θα πρέπει να υγρανθεί με νερό ή αποστειρωμένο αλατούχο διάλυμα.
- Κατάλληλα υποστηρικτικά μέτρα θα πρέπει να ληφθούν εφόσον απαιτείται (π.χ. χρήση ογκομετρικής συμπίεσης στη διαχείριση φλεβικών ελκών ποδιών ή μέτρα εκτόνωσης της πίεσης κατά τη διαχείριση των κατακλίσεων, συστηματική λήψη αντιβιοτικών και συχνή παρακολούθηση στη θεραπεία της λοίμωξης τραύματος, έλεγχος της γλυκόζης σε περιπτώσεις διαβητικών ελκών, κλπ).
- Διαφοροποίηση στην αγωγή αλλαγής επιθέματος μπορεί να οδηγήσει σε μια αρχική αύξηση του επιπέδου των εξιδρώματος που προσωρινά μπορεί να απαιτήσει αυξημένη συχνότητα αλλαγής του επιθέματος.
- Ένας επαγγελματίας θεράπων θα πρέπει να επιθεωρεί συχνά και να διαχειρίζεται μολυσμένα τραύματα, διαβητικές πληγές και τραύματα που προκλήθηκαν από αρτηριακή ανεπάρκεια, σύμφωνα με τα τοπικά πρότυπα.
- Το προϊόν προορίζεται για χρήση σε συγκεκριμένο ασθενή. Εφόσον χρησιμοποιηθεί, θα πρέπει να καταστραφεί κατάλληλα και δεν θα πρέπει να υποστεί επανεπεξεργασία ή να επαναχρησιμοποιηθεί.
- Η σωστή εκτίμηση της πληγής και του ασθενούς είναι απαραίτητη πριν από την έναρξη της θεραπείας.

ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΕΠΙΘΕΜΑΤΟΣ

Pogostost menjavanja obveze je odvisna od stanja pacienta in količine tekočine, Η συχνότητα αλλαγής του επιθέματος θα εξαρτηθεί από την κατάσταση του ασθενούς, καθώς και από το επίπεδο του εξιδρώματος του τραύματος. Για να αφαιρέσετε ένα επίθεμα με άκρες, χαλαρώστε την κολλητική ταινία στα άκρα πριν από την ανασήκωση και απομάκρυνση του επιδέσμου από την πληγή.

Για να αφαιρέσετε επίθεμα χωρίς άκρες ανασηκώστε ελαφρά τις γωνίες του επιθέματος μακρυά από την πληγή.

Εφαρμόστε ξανά όταν το επίθεμα αφρού XTRASORB ™ έχει φθάσει την ικανότητα απορρόφησης ή σύμφωνα με τις υποδείξεις επαγγελματία θεράποντα.

Καθαρίστε την επιφάνεια της πληγής πριν τη χρήση νέου επιθέματος.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Πριν από την εφαρμογή του επιθέματος αφρού XTRASORB ™, καθαρίστε την περιοχή της πληγής, όπως απαιτείται.

Επιλέξτε ένα επίθεμα το οποίο με το τμήμα επαφής του με την πληγή θα μπορέσει να καλύψει πλήρως την πληγή και να επεκταθεί πάνω σε υγιείς ιστούς [κατά περίπου 1 ίντσα (25mm), λιγότερο σε μικρό επίδεσμο].

Αφαιρέστε το αποστειρωμένο επίθεμα από το πακέτο.

Εάν χρειαστεί, το μη αυτοκόλλητο επίθεμα μπορεί να κοπεί, όμως αυτό μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο αποπλαστικοποίησης του προϊόντος σε εξιδρωματικές πληγές.

Για να εφαρμόσετε ένα επίθεμα με άκρες (αυτοκόλλητο), πρώτα αφαιρέστε μέρος της λευκής πλαστικής επένδυσης για να αποκαλύψετε το συγκολλητικό τμήμα του. Τοποθετήστε ομαλά στη θέση ενώ παράλληλα αφαιρείτε το άλλο μισό της λευκής πλαστικής επένδυσης. Απλώστε προσεκτικά γύρω από την άκρη του επιθέματος για να εξασφαλιστεί η καλή επαφή μεταξύ της συγκολλητικής άκρης της ταινίας και του περιπληγικού δέρματος. Όταν το επίθεμα εξασφαλισθεί στη θέση του, αποκολλήστε το υποστηρικτό υλικό από τη σχισμή στο κέντρο της κορυφής του επιθέματος.

Για επίθεμα χωρίς άκρες (μη αυτοκόλλητο), πρέπει να χρησιμοποιηθεί δευτερεύων ταινιώδης επίδεσμος ή συμβατός επίδεσμος για να εξασφαλισθεί το επίθεμα στη θέση του. Για ιδιαίτερα εξιδρωματικά τραύματα, σιγουρευτείτε και διασφαλίστε οποιαδήποτε στερεωτική ταινία πάνω από όλες τις άκρες του επιθέματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν όταν η άμεση συσκευασία αυτού είναι κατεστραμμένη.

Αποθηκεύστε σε θερμοκρασία δωματίου: 10 - 25 º C (50 - 77 º F). Διατηρείτε στεγνό.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® Foam
TR

ÜRÜN AÇIKLAMASI

XTRASORB™ Köpük sargı, eksüdalı yaraların yönetiminde kullanılmak için geliştirilmiş, oldukça emici, hidrofilik bir köpük sargıdır. Köpük, üst yüzeyine kaplanmış patentli, süper emici bir kopolimer ve dahili bir PU film desteği içerir. Super emici katman yara sıvılarını jele dönüştürür, köpük ve yaranın temas ettiği katmanda sıvıları emer ve tutar, bu şekilde yara temas bölgesinde uzun süreli, optimum dengeli bir yara seviyesini sürdürür.

Sargı, yara eksüda seviyelerini yöneterek ve yara dehidrasyonu ile harici bakteriyel kontaminasyona karşı koruma sağlayarak, optimum yara iyileşme ortamı oluşturulmasına yardımcı olur. Super emici jel katman hem ilave tamponlama hem de emicilik sağlar.

XTRASORB™ Köpük, yapışkan kenarlı veya yapışkan kenarsız olarak satılmaktadır.

ENDİKASYONLARI

Bir sağlık profesyonelinin gözetimi altında, XTRASORB™ Köpük sargı yara iyileşmesine yardımcı nemli bir ortam sağlar ve aşağıdaki gibi, hafif veya yoğun eksüdalı yaralara uygundur:

- Diyabetik ayak ülserleri
- Bacak ülserleri (venöz staz ülserleri, karışık etiyolojili arteryel ülserler ve bacak ülserleri)
- Basınç ülserleri / ağrılar (kısmi ve tam kalınlık)
- 1. ve 2. derece kısmi kalınlıktaki yanıklar
- Donör bölgeleri ve travmatik ve cerrahi yaralar.

Sargılar basınç altında sıvıyı emebildikleri ve tutabildikleri için, kompresyon ile kullanıma uygundurlar. Sargılar, iyileşme süreci boyunca nem yönetimi ve koruma sağlamak için kullanılabilir.

XTRASORB™ Köpük sargılar yoğun eksüdalı yaralarda kullanılabilir. Ancak sargının etkin kullanım süresini eksüda seviyesi belirler ve yara buna göre takip edilmelidir.

XTRASORB™ Köpük sargı, bir Doktorun gözetiminde, lokal veya sistemik enfeksiyon tedavisi gören hastalarda kullanılabilir.

KONTRENDİKASYONLARI

XTRASORB™ Köpük sargı, tam kalınlık yaralarında, yoğun kanamalı yaralarda veya üçüncü derece yanıklarda kullanılmamalıdır. Sargı, kuru yaraların yönetiminde çok az fayda sağlar.

UYARILAR VE ÖNLEMLER

Dikkat: Kullanımdan önce ürünün torbası hasarlı olmadıkça veya açılmadıkça, sargının sterilliği garantidir. Bunlardan biri olmuşsa, ürünü KULLANMAYIN.

- Ürün yalnız tek kullanımlıktır.
- Son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.
- Diğer poliüretan sargılarda olduğu gibi, XTRASORB™ Köpük ürününü Dakins (hipoklorit çözeltisi) veya hidrojen peroksit gibi oksitleştirici ajanlarla birlikte kullanmayın.
- Sargının tolere edilememesi durumunda, sargıyı çıkarın ve bölgeyi dikkatlice temizleyin.
- Vücudun doğal iyileşme sürecinde, cansız dokular yaradan çıkarılır (otolitik debridman), bu da başlangıçta yaranın daha büyük görünmesine yol açar. İlk birkaç sargı değişiminden sonra yara büyümeye devam ederse, bir sağlık profesyoneline danışın. Sargılar değiştirilirken yara incelenmelidir. Aşağıdaki durumlarda bir sağlık profesyoneline danışın: enfeksiyon belirtileri (artan ağrı, artan kızarıklık, yara drenajı); aşırı kanama; yaranın renginde ve/veya kokusunda beklenmedik değişiklik; iritasyon (artan kızarıklık ve/veya enflamasyon); hassasiyet (alerjik reaksiyon); iyileşme belirtisi olmaması.
- Sargı çıkarılırken güçlük yaşanırsa, su veya steril salin çözeltisiyle nemlendirilmelidir.
- Gerektiğinde, uygun destekleyici önlemler alınmalıdır (örn. venöz bacak ülserlerinin yönetiminde dereceli kompresyon kullanımı veya basınç ülserlerinde basınç azaltma önlemleri; yara enfeksiyonu tedavisinde sistemik antibiyotikler ve sık sık izleme; diyabetik ülserlerde kan glikozunun kontrolü, vs.).
- Sargı rejimindeki bir değişiklik, başlangıçta sargı değiştirme sıklığının geçici olarak artırılmasını gerektirecek şekilde eksüda seviyesinin artmasıyla sonuçlanabilir.
- Enfeksiyonlu yaraları, diyabetik yaraları ve arteryel yetersizlikten kaynaklanan yaraları bir sağlık profesyoneli sık sık incelemeli ve yerel standartlara uygun olarak yönetmelidir.
- Ürün tek bir hastada kullanılmalıdır. Kullanılan ürün uygun şekilde atılmalı ve yeniden işleme konmamalı veya tekrar kullanılmamalıdır.
- Tedaviye başlamadan önce doğru yara ve hasta değerlendirmesi şarttır.

SARGININ DEĞİŞTİRILMESI VE ÇIKARILMASI

Sargının değiştirilme sıklığı hastanın durumuna ve aynı zamanda yara eksüdasının seviyesine bağlıdır. Kenarlı sargıyı çıkarmak için, sargıyı yaradan kaldırmadan önce yapışkan film kenarını gevşetin.

Kenarsız bir sargıyı çıkarmak için, sargının köşelerini yavaşça yaradan yukarı doğru kaldırın.

XTRASORB™ Köpük sargının emiş kapasitesi dolduğunda veya bir yara bakım profesyoneli tarafından belirtildiğinde sargıyı değiştirin.

Yeni sargıyı uygulamadan önce yara yatağını temizleyin.

KULLANMA TALİMATLARI

XTRASORB™ Köpük sargı uygulanmadan önce, yara bölgesini gerektiği şekilde temizleyin.

Yara temas bölgesinin yarayı tamamen kapatmasını ve sağlıklı dokuya kadar uzanmasını sağlayan bir sargı seçin [yaklaşık 1 inç (25mm), küçük sargılarda daha azdır].

Steril sargıyı ambalajından çıkarın.

Gerekirse, Yapışkan Olmayan sargı kesilebilir; ancak eksüdalı yaralarda bunun ürün tabakalanma riskini artırabileceğini unutmayın.

Kenarlı (yapışkan) bir sargı uygulamak için, önce sargının yapışkan kısmını açığa çıkarmak üzere beyaz plastik astarı çıkarın. Beyaz plastik astarın ikinci yarısını çıkarırken, sargıyı yerleştirin ve yerinde düzgünleştirin. Yapışkan film kenarı ile yara çevresindeki derinin iyi temas etmesini sağlamak için sargı kenarını dikkatle düzgünleştirin. Sargı sağlam bir şekilde yerleştirildiğinde, sargının üst orta kısmındaki kesikten destek malzemesini soyarak çıkarın.

Kenarlıksız (yapışmayan) sargılarda, sargıyı sabitlemek için ikincil bir film sargı veya uygun bir bandaj kullanılmalıdır. Yoğun eksüdalı yaralarda, yapışkan filmleri sargının tüm kenarlarına sabitlediğinizden emin olun.

DİKKAT: Birincil ürün ambalajı hasarlıysa ürünü kullanmayın.

Oda sıcaklığında saklayın: 10 – 25ºC (50 – 77ºF). Kuru halde saklayın.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® Foam
AR

المنتج وصف
فوم على تحتوي ضمادة مي ™XTRASORB الفوم ضمادة
تصميمها وتم الامتصاص على عالية قدرة له مائي
الفوم يحتوي .الارتشاح ذات الجروح علاج في للاستخدام
ويتمتع عالية امتصاص قدرة له البوليمر متعدد جيل على
مع العلوي، السطح على صفيحية طبقة وله اختراع، ببراءة
الامتصاص شديدة الطبقة تقوم .PU غشاء من داخلية دعامة
طبقة من السائل فتمتص جيل، إلى الجرح سوائل بتحويل
فهي وبالتالي به، وتحتفظ الباقي للجرح الملامسة الفوم
الطبقة في طوبةالر من نسبياً متوازن مستوى على تحافظ
.طويلة لفترة للجرح الملامسة

الجرح لالتئام مناسبة بيئة توفير في الضمادة هذه تساعد
من والوقاية الجرح ارتشاح مستويات مع التعامل طريق عن
طبقة تقدم .خارجي بكتيري وتلوث للجرح جفاف حدوث
.للجرح وامتصاص إضافية حماية الامتصاص شديدة الجيل

.بدونها أو لاصقة حواف مع ™XTRASORB فوم يتوافر

الاستخدام دواعي
أخصائي إشراف تحت ™XTRASORB ضمادة استخدام يتم
في تساعد رطبة بيئة توفر فهي لذا الصحية، الرعاية
ذات للجروح الضمادة هذه استخدام ويوصف الجرح، التئام
:مثل الشديد، إلى الخفيف من الارتشاح
ةالسكري القدم قرح -
الشريانية، والقرح الوريدي، الركود قرح) الساق قرح -
(مختلفة أمراض عن الناتجة الساق وقرح
(والكامل الجزئي السمك ذات) الضغط وخراجات قرح -
والثانية الأولى الدرجة من الجزئية الحروق -
عن الناجمة والجروح بالجسم، الدم التبرع أماكن -
.والجراحة الرضوض

والاحتفاظ السائل امتصاص على قادرة الضمادات هذه لأن ًنظرا
يمكن .بالانضغاط للاستخدام مناسبة فإنها ضغط، تحت به
عملية خلال والحماية الترطيب لضمان الضمادة هذه استخدام
.الجرح التئام
الجروح في ™XTRASORB ضمادة استخدام يمكن بينما
فترة يحدد سوف الارتشاح مستوى أن إلا .الارتشاح شديدة
الجرح متابعة يجب وبالتالي للضمادة، الفعالة الاستهلاك
.قرب عن

الذين المرضى مع ™XTRASORB ضمادة استخدام يمكن
إرشادات بموجب وذلك كلية، أو موضعية عدوى من علاجهم يتم
.الطبيب

الاستخدام موانع
الجروح مع ™XTRASORB الفوم ضمادة استخدام يُوصف لا
الحروق أو الشديد، النزف ذات الجروح أو الكبير، مقالع ذات
تم إذا المرجوة النتائج الضمادة تحقق لن .الثالثة الدرجة من
.الجافة الجروح مع استخدامها

والتحذيرات الملاحظات
أو العبوة تتلف لم ما مضموناً الضمادة تعقيم يظل :تنبيه
إذا الضمادة هذ تستخدم لا لذا، .الاستخدام قبل فتحها يتم
.سبق مما أي حدث
• .فقط واحدة مرة للاستخدام المنتج هذا
• .الصلاحية تاريخ انتهاء بعد الضمادة تستخدم لا
• تستخدم لا يوريثان، البولي فوم ضمادات مع الحال هو كما
™XTRASORB الفوم ضمادة
(الهيبوكلوريت محلول) الداكينات مثل الألكسدة عوامل مع
.جينالأكس ماء أو
• بإزالتها قم الضمادة، استخدام تحمل عدم حالة في
.بحرص الجرح منطقة وتنظيف

• إزالة سيتم للجسم، الطبيعي الالتئام عملية أثناء
يجعل قد ما وهو ،(ذاتية إزالة) الجرح من الميتة الأنسجة
في الجرح حجم استمر إذا .البداية في أكبر يبدو الجرح
يجب الأولى، القليلة مادةالض تغيير بعد الازدياد
الجرح فحص يجب .الصحية الرعاية أخصائي استشارة
الرعاية أخصائي باستشارة قم .الضمادة تغيير أثناء
زيادة أو الألم زيادة) للعدوى علامات :هناك كانت إذا الصحية
غير تغيير أو شديد نزيف أو ،(الجرح من نزح أو الاحمرار
الاحمرار زيادة) تعفن أو لونه، أو/و الجرح لون في متوقع
ظهور عدم أو ،(للحساسية فعل رد) حساسية أو ،(التهاب أو/و
.الجرح لالتئام علامات
• تعرضها أن جبي الضمادة، إزالة في صعوبة واجهت إذ
.معقم ملحي لمحلول أو للبلل
• مثل) الضرورة عند المناسبة الدعم إجراءات اتخاذ يجب
الوريدية الساق قرح مع التعامل عند متدرج ضغط استخدام
الضغط قرح مع التعامل عن الضغط تخفيف إجراءات أو
عند الدورية المتابعة وطلب العامة الحيوية والمضادات
بالنسبة الدم جلوكوز في والتحكم روح،الج عدوى علاج
.(السكري داء لقرح
• لزيادة يؤدي قد الضمادة استخدام نظام في التغيير إن
زيادة يتطلب قد ما وهو الارتشاح مستوى في مبدئية
.الضمادات تغيير معدل في مؤقتة
• بفحص الصحية الرعاية أخصائي يقوم أن يجب
داء وجروح دوىالع جروح على دورية بصفة والإشراف
وبما الشرياني، القصور عن تنتج التي السكري
.المحلية القياسية المعايير مع يتوافق
• بمجرد .فقط واحد مريض مع للاستخدام الضمادة هذه
عدم ويجب المناسب بالشكل منها التخلص يجب استخدامها
.استخدامها إعادة أو تدويرها
• أمراً والمريض للجرح الصحيح التشخيص يعتبر
.العلاج بدء قبل حيوياً

الضمادة وإزالة تغيير
عن فضلاً المريض حالة على الضمادة تغيير معدل يعتمد
بفك قم الحواف، ذات الضمادة لإزالة .الجرح ارتشاح مستوى
عن بعيداً الضمادة رفع قبل اللاصق الغشاء ذات الحافة
.الجرح

بعيداً برفق مادةالض زوايا ارفع حواف، بدون الضمادة لإزالة
.الجرح عن

الفوم ضمادة تصل عندما جديدة ضمادة استخدم
طاقة أقصى إلى بالفعل المستخدمة ™XTRASORB
.الصحية الرعاية أخصائي تعليمات اتبع أو لها، امتصاص

.جديدة ضمادة استخدام قبل الجرح منطقة بتنظيف قم

الاستخدام إرشادات
تنظيف ®™XTRASORB مالفو ضمادة استخدام قبل يجب
.المطلوب حسب الجرح منطقة

للمنطقة الكاملة بالتغطية تسمح ضمادة اختيار يجب
1 بمسافة] السليمة الأنسجة إلى وتمتد الجرح من الظاهرة
.[الأصغر الضمادة في أقل أو ،(مم 25) تقريباً بوصة

.عبوتها من المعقمة الضمادة أخرج

يجب ولكن اللاصقة، غير مادةالض قص الحاجة عند يمكن
الجروح على المنتج إطباق مخاطر من يزيد قد هذا أن ملاحظة
.المرتشحة

الشريط بإزالة أولاً قم ،(لاصقة) حواف ذات ضمادة لاستخدام
في اللاصقة المنطقة لكشف البلاستيكي الأبيض
أثناء برفق المطلوب الموضع على الضمادة ضع .الضمادة
من الشريط البلاستيكي الأبيض.لثانيا النصف إزالة
قم بتثبيت الضمادة برفق وحرص حول حافة الضمادة
لضمان التلامس المناسب بين الغشاء اللاصق والجلد
بمجرد تثبيت الضمادة بأمان في مكانها، المحيط بالجرح.
انزع مادة الدعامة من الفتحة الموجودة بوسط أعلى الضمادة.

دون حواف)غير لاصقة(، يجب استخدام بالنسبة للضمادة ب
شريط ضمادة مساعد أو رباط تثبيت لإحكام الضمادة في
بالنسبة للجروح عالية الارتشاح، تحقق من وضع مكانها.
أي غشاء مثبت على حواف الضمادة.

لا تستخدم المنتج إذا كانت عبوة التغليف تالفة. تنبيه:

0 إلى 25 درجة 1 يجب التخزين في درجة حرارة الغرفة:
يُحفظ جافاً. مئوية)50 إلى 77 درجة فهرنهايت(.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® Foam
FA

شرح محصول
نوعی کف آب دوست با ™XTRASORBپانسمان کفی
قابلیت جذب بالا است که برای مداوای زخم‌های دارای ترشح
طراحی شده است. این کف دارای یک ژل کوپلیمری فوق
جاذب متورق بر روی سطح فوقانی و یک پوشش لایه ای
است. لایه فوق جاذب، مایعات زخم را به ژل PUداخلی
تبدیل می کند و با جذب و نگهداری مایع از لایه تماس کف
زخم، میزان رطوبت بهینه و متعادل را در لایه مجاور زخم به
مدت طولانی حفظ می کند.

این پانسمان، با کنترل میزان ترشحات زخم و جلوگیری از
ای خارجی، به ایجاد خشکی زخم و نفوذ آلودگی باکتری
محیطی برای بهبود موثر زخم کمک می کند. لایه ژلاتینی
فوق جاذب باعث ایجاد نرمی و جذب بیشتر می شود.

در دو نوع با حاشیه چسبنده و بدون حاشیه چسبنده عرضه
می شود.

موارد مصرف
تحت نظر متخصص مراقبت‌های بهداشتی، پانسمان کفی
وب و مساعد برای بهبود زخم محیطی مرط™XTRASORB
فراهم کرده و برای زخم‌های همراه با ترشح اندک تا زیاد
نظیر موارد زیر کاربرد دارد:
زخم پای دیابتی -
انواع زخم پا)زخم‌های گرفتگی وریدی، زخم‌های شریانی و -
زخم‌های پا با
علل مختلط(
زخم‌های فشاری / جراحات)سطحی و عمیق(-
سطحی2 و 1ای درجه سوختگی ه -
محل پیوند و زخم‌های ناشی از ضربه و جراحی. -

از آنجا که این پانسمان‌ها می توانند مایعات را تحت فشار
جذب و حفظ کنند، برای استفاده تحت فشار مناسب
هستند. این پانسمان‌ها را می توان برای کنترل رطوبت و
زخم مورد حفاظت در برابر رطوبت، در طی فرآیند بهبود
استفاده قرار داد.
را فقط می توان ™XTRASORBدر حالی که پانسمان کفی
بر روی زخم‌های دارای ترشح مورد استفاده قرار داد. به هر
حال، زمان فرسایش موثر پانسمان به میزان ترشحات
بستگی دارد و در نتیجه زخم باید تحت نظارت قرار
بگیرد.

ی توان با صلاحدید را م™XTRASORBپانسمان کفی
پزشک بر روی بیمارانی که برای عفونت کلی بدن تحت
درمان قرار دارند مورد استفاده قرار داد.

موارد منع مصرف
برای زخم‌های عمیق، ™XTRASORBپانسمان کفی
جراحت‌های همراه با خونریزی شدید یا سوختگی های درجه سه
در درمان در نظر گرفته نشده است. تاثیر این پانسمان
زخم‌های خشک اندک است.

اقدامات احتیاطی و ملاحظات
احتیاط: این پانسمان تا زمانی که بسته بندی آن باز نشده
یا آسیب ندیده باشد، تضمین می شود. در صورت مشاهده هر
یک از این موارد، از مصرف آن خودداری کنید.
این محصول یکبار مصرف است. •
مصرف نکنید.پس از تاریخ انقضا، •
مانند سایر پانسمان‌های کفی پلی اوره تان، کف •
™XTRASORB
را به همراه عوامل اکسید کننده مانند داکینز)محلول
هیپوکلریت(یا پراکسید هیدوژن استفاده نکنید.
• در صورت مشاهده هرگونه حساسیت به این پانسمان، آن را
برداشته و
محل زخم را به دقت تمیز کنید.
• طی فرآیند طبیعی بهبود بدن، بافت‌های مرده از زخم جدا
می شوند)انگل برای خودکافتی(و همین امر باعث می
شود تا زخم در ابتدا بزرگتر به نظر برسد. اگر پس از
چندین بار تعویض پانسمان، بزرگ شدن زخم ادامه پیدا
کرد، با یک متخصص مراقبت‌های بهداشتی مشورت
عویض پانسمان باید زخم را مورد کنید. در مدت ت
بازبینی قرار دهید. در صورت بروز علایم زیر، با
متخصص مراقبت‌های بهداشتی تماس بگیرید: نشانه
عفونت)افزایش درد، افزایش کبودی، خشک شدن زخم(؛
خونریزی شدید؛ تغییر غیر منتظره در رنگ و/یا بو؛
تورم(؛ حساسیت)واکنش سوزش)افزایش کبودی و/یا
حساسیتی(؛ رویت نشدن نشانه های بهبودی.
• اگر در هنگام برداشتن پانسمان با مشکل مواجه شدید،
آن را با آب یا محلول استریل آب نمک لازم است تا
خیس کنید.
• اقدامات کمکی مناسب در صورت لزوم باید انجام شود
زخم‌های وریدی)مثلاً، استفاده از فشار تدریجی در درمان
پا یا اقدامات کاهش فشار در درمان زخم‌های فشاری، آنتی
بیوتیک های بدنی و نظارت مستمر بر بهبود عفونت
زخم، کنترل قند خون در مورد زخم‌های دیابتی و غیره(.
• تغییر در پرهیز پانسمانی می تواند افزایش اولیه
میزان ترشحات و در نتیجه کاهش فواصل زمانی تعویض
پانسمان را به دنبال داشته باشد.
• زخم‌های یک متخصص مراقبت‌های بهداشتی باید مرتباً
عفونی، زخم‌های دیابتی و زخم‌های ناشی از نارسایی
شریانی را طبق استانداردهای محلی تحت نظر داشته
باشد.
• این محصول برای استفاده بر روی یک بیمار در نظر
اید به روش مناسب گرفته شده است. پس از مصرف، ب
دفع شده و از عمل آوری یا استفاده مجدد آن پرهیز شود.
• ارزیابی صحیح از وضعیت زخم و بیمار قبل از
شروع درمان ضروری است.

تعویض و برداشتن پانسمان
فاصله زمانی تعویض پانسمان به وضعیت بیمار و نیز
میزان ترشحات زخم بستگی دارد. برای برداشتن یک
نسمان دارای حاشیه، قبل از بلند کردن پانسمان از روی پا
زخم، ابتدا لبه لایه چسبنده را شل کنید.

برای برداشتن یک پانسمان بدون حاشیه، گوشه های
پانسمان را به آرامی از روی زخم بلند کنید.

پس از تکمیل ظرفیت جذب یا در صورت توصیه متخصص
جدد پانسمان کفی مراقبت از زخم، نسبت به استعمال م
اقدام کنید.™XTRASORB

قبل از استعمال پانسمان جدید، بستر زخم را تمیز کنید.

راهنمای استفاده
، در صورت ™XTRASORBقبل از استعمال پانسمان کفی
لزوم محل زخم را تمیز کنید.
پانسمانی را انتخاب کنید که ناحیه مخصوص تماس با زخم
پوشانده و تا بافت سالم ادامه داشته آن، کاملاً روی زخم را
میلی متر(، در مورد پانسمان 25 اینچ)1باشد]تقریباً تا
کوچکتر این مقدار کمتر است[.

پانسمان استریل را از بسته بندی خارج کنید.
در صورت لزوم، می توانید پانسمان غیر چسبنده را
د احتمال ببرید؛ هرچند باید توجه داشت که این کار می توان
لایه لایه شدن محصول را بر روی زخم‌های دارای ترشح
افزایش دهد.

برای استعمال یک پانسمان دارای حاشیه)چسبنده(، ابتدا
بخشی از پوشش پلاستیکی سفید را بردارید تا قسمت
چسبنده پانسمان بیرون بیاید. همزمان با برداشتن نیمه
در محل زخم قرار دوم پوشش پلاستیکی سفید، پانسمان را
داده و آن را هموار کنید. برای حصول اطمینان از تماس مناسب
بین لبه لایه چسبنده و پوست اطراف زخم، اطراف لبه
پانسمان را با دقت هموار کنید. پس از اینکه پانسمان در
محل خود محکم شد، ماده پوشاننده را از شکاف وسط قسمت
بالایی پانسمان، بردارید.

ای محکم کردن پانسمان بدون حاشیه)غیر چسبنده(، در بر
محل خود، باید از یک پانسمان لایه ای ثانویه یا باند
سازگار با آن استفاده کنید. در مورد زخم‌هایی با ترشحات
زیاد، لایه های ثابت کننده باید حتماً تمام کناره های
پانسمان را بپوشاند.

ه بندی داخلی محصول، احتیاط: در صورت آسیب دیدن بست
از مصرف آن خودداری کنید.

تا 50 سانتی گراد)25º تا 10در دمای اتاق نگهداری کنید:
فارنهایت(. در جای خشک نگهداری کنید.77º